

Merçerie Populaire à Gatineau

Willie Assad.

663-5000

400 Notre-Dame Gatineau

LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU A MAINTENANT 10 ANS DE PUBLICATION.
VOL. 10 - No. 31 - LE 17 SEPTEMBRE 1969 - 36 PAGES - 3 CAHIERS

NOUVEAU BINGO

COMMENCANT LE 1ER SEPTEMBRE

JACK POT **\$1000.00**
TOUS LES JOURS

BENEFICIEZ DES AVANTAGES
DU CANAL 2 - NOUVELLES LOCALES,
BINGO, etc. -
TENEZ COMPTE QU'À PARTIR DU
1er SEPTEMBRE 1969 NOTRE INS-
TALLATION & RE-INSTALLATION SERA
DE \$10.00

Videotron 663-7753

PROJET MUNICIPAL

CASERNE DE POMPIERS ET POSTE DE POLICE

VOIR CHRONIQUE MUNICIPALE À L'INTERIEUR

DANS CE NUMERO

SIGNAUX LUMINEUX

INTERSECTION PRINCIPALE ET ST-RENE

VOIR CHRONIQUE MUNICIPALE

REMERCIEMENTS

DU CONSEIL DE TEMPLETON

VOIR À L'INTERIEUR



Le Maire de Perkins, M. Jean-Paul Brassard accompagné de Me Roland Théorêt, député de Papineau et adjoint au Ministre du Revenu, ouvrent officiellement la route pavée Perkins - Lac McGregor ainsi que le pont "Perkins" sur la rivière Petite Blanche. Lors d'une cérémonie qui réunissait les autorités civiles et scolaires du village de Perkins, dimanche le 14 septembre 1969, on a procédé à couper le traditionnel ruban. Le pavage de trois milles de route et la construction du pont ont amené les autorités municipales à organiser une réception pour leur député en reconnaissance de ces importants travaux qui rendent de grands servi-



ces à la population locale de même qu'aux nombreux touristes tant du côté de Québec que d'Ontario. Sur la photo, de g. à dr.: MM. John Hall, Allen Guitard, président de la Commission Scolaire de Perkins, Lucien Rollin, conseiller, Lionel Réthier, Claude Maisonneuve, président du Comité Union Nationale, Eugène Rollin, secrétaire-trésorier de Perkins tenant le trapeau du Québec, Victor Brassard, Le Maire Jean Paul Brassard, Roger Loyer, le député de Papineau, J. Wilfrid Burke, Maurice Last, conseiller et Joseph Whipple, conseiller. (Photo Rolland Lafrance).

Gatineau

Frigon

ROGER FRIGON
R.A. R.P. L.P.H.

279 Notre-Dame

LIVRAISON RAPIDE

PRESCRIPTIONS

Tel. 663-2415



C'EST
de
SAISON...

DITES toujours

JE L'AI VU
dans

LA REVUE
de
GATINEAU

AMBULANCE BRUNET



663-2468



Journal Hebdomadaire
publié à Gatineau

La Revue de
GATINEAU

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.

Téléphone: **663-7736**



Notre saison de baseball est maintenant terminée. Quelle belle fin de saison! Une victoire et une joute nulle contre les champions de la Fédération du Baseball Amateur du Québec, le Kiwanis-Maisonnette, de Montréal, cette même équipe qui nous avait éliminés, en semi-finale, de la course au championnat provincial, nous infligeant notre seule défaite de l'année. Ceux qui ont pu assister à l'une ou l'autre des joutes de vendredi et samedi se souviendront longtemps, comme nous d'ailleurs, du jeu présenté par les deux équipes. Pour des pee-wee, il aurait été presque impossible de demander mieux surtout du côté défensif et du travail des lanceurs.

Notre victoire de vendredi a fait un héros de Denis Charbonneau qui, après avoir frappé un double, a réussi à compter le seul point de la joute. Serge Leduc a aussi brillé dans la victoire en faisant mordre la poussière à 11 frappeurs, en six manches de jeu. Le triomphe doit toutefois être attribué à toute l'équipe parce que chacun a eu son rôle à jouer et chacun s'est très bien acquitté de sa tâche.

La rencontre de samedi a eu son côté spectaculaire dans l'exploit du lanceur Richard St-Cyr, emprunté des Braves du Coin

PHARMACIE

Lanthier

PHARMACY

663-5379

Exclusivité: cosmétiques Isabelle-Tancray

391 RUE PRINCIPALE,
GATINEAU, QUEBEC

- * CARTES DE SOUHAIT
- * — PRESCRIPTIONS
- * — COSMETIQUES
- * — ANALYSE
- * — PHOTOS

distributeur des produits **Max Factor**

Exclusivité: cosmétiques **Isabelle-Tancray**

de Hull, Richard était fier et avec raison d'avoir lancé une partie parfaite contre les champions qui se souviendront longtemps de lui. Richard et son opposant, Claude Giguère, ont été formidables en retirant chacun 12 frappeurs sur trois prises, dans cette joute nulle de 0-0.

Il nous a été agréable, vendredi en soirée, d'évoluer devant une soixantaine de joueurs de la ligue pee-wee Optimiste de Hull. Ils étaient venus au parc St-René en autobus, spécialement pour assister à cette joute entre les Montréalais et nous. Les Optimistes MM. Gerry Charlebois et Louis Chartrand les accompagnaient. Le premier est président du club; le deuxième est président fondateur de la ligue de baseball pee-wee Optimiste de Hull.

Cette chronique étant la dernière, il convient ici que nous adressions nos remerciements bien sincères à tous ceux qui nous ont supportés cette saison en assistant à nos joutes locales ou à l'extérieur et en y allant de leur générosité lors des collectes. Votre encouragement nous a été bien précieux. A nos dévoués dirigeants, ceux-là mêmes sans lesquels nous n'aurions probablement pas existé, comme équipe, ceux-là qui nous ont donné des heures et des heures de leur temps, qui nous ont communiqué leurs connaissances du baseball, qui nous ont voyagé ici et là dans leurs automobiles, qui ont administré notre équipe, et quoi encore? à ceux-là, notre plus profonde gratitude. Et nous nommons particulièrement notre dévoué gérant, M. Albert Brissette, notre non moins dévoué instructeur, M. Lucien Bigras, MM. Royal Brassard et "Bob" Grignon, respectivement statisticien et entraîneur de notre équipe, deux autres personnes dont le dévouement à la cause des jeunes est bien connu. Merci également à tous les autres qui, directement ou indirectement, d'une manière ou d'une autre, ont contribué à l'existence des Expos pee-wee de Gatineau en 1969. Mentionnons MM. Fernand Phillips, Normand Racicot, "Bob" Labine, John Luck, Roger Charron, Roger Lafleur, René Giroux, Guy Lalonde, Gilles Trahan, les arbitres, les préposés au micro, etc. etc.

Le rideau tombe sur les Expos de Gatineau, édition 1969. Y aura-t-il jamais une équipe semblable? C'est à souhaiter parce que l'on entend dire que notre organisation a été tout simplement FORMIDABLE.

Salutations bien amicales à tous, nos respects et remercie-

ments à nos dirigeants et merci également à M. Roland Lafrance, de La Revue de Gatineau, qui nous a permis de nous exprimer ici au cours de l'été. P.S. En dernière heure, nous apprenons que nos dirigeants ont accepté l'invitation d'aller jouer à Smith's Falls, samedi après-midi. L'équipe de Smith's Falls, qui a récemment gagné les honneurs du tournoi commémoratif Palma Racicot, nous rendra visite dimanche après-midi.

Le retour en classe

Cette semaine, dans la province de Québec, plus d'un million et demi d'enfants et jeunes gens retournent à l'école, au collège ou à l'université. Au cours des prochains dix mois la grande majorité d'entre eux s'absentera pour des périodes plus ou moins prolongées, pour deux raisons principales: le rhume et LE MAL DE DENTS.

Sans doute l'un des plus grands fléaux modernes, la carie dentaire poursuit son œuvre destructrice auprès de la jeunesse de notre Belle Province, et ce, sans que nous nous en préoccupions sérieusement. Nous serons pourtant les premiers à nous plaindre des conséquences.

Nos jeunes, sur qui nous comptons pour prendre la relève, entreprennent une nouvelle année d'études dans un état de santé dentaire déplorable. A preuve: une récente enquête auprès de huit municipalités québécoises a démontré que 99,1% des écoliers de treize ans souffraient de carie dentaire. On s'interroge ensuite sur leur manque d'attention durant les cours, nervosité, irritabilité, retard sur l'ensemble de la classe, perte de temps, intérêt mitigé pour leur travail quotidien. Cet exemple se multiplie en proportion alarmante au niveau provincial. Il est pourtant si simple d'éviter tous ces problèmes et de permettre à notre jeunesse de donner son plein rendement.

Au moment où débute la longue année scolaire, rappelons aux parents les quelques règles de base essentielles pour alléger le fardeau du problème de la carie dentaire: au moins une visite chez le dentiste au mois de septembre, n'était-ce que pour fin de vérification; une

attention particulière de la part des parents en ce qui concerne le brossage régulier des dents; un contrôle plus attentif de la diète des jeunes - moins de sucrerie, plus d'aliments solides qui demandent d'être mastiqués. Nous n'insisterons jamais assez sur l'importance d'une alimentation saine pour contrecarrer l'effet de la carie dentaire.

D'ici juin '70, nos jeunes gens devront faire face à un programme scolaire d'importance. Simplifions leur tâche en leur offrant au moins l'occasion de se consacrer complètement à leur travail. Il

est sûr qu'en laissant les dents des enfants se détériorer au point de leur nuire, les parents font preuve d'une négligence coupable qui s'accomode mal avec leur responsabilité et les soins qu'ils doivent leur prodiguer. Mettons toutes les chances de succès de leur côté.

La Ligue d'Hygiène Dentaire sera heureuse de répondre à vos questions personnelles et de vous faire parvenir gratuitement les dépliants traitant de santé dentaire ainsi que le livre La Mère Canadienne et son enfant. Lui écrire à Dr. E. Vinet, administrateur et secrétaire-trésorier, 426 est, boul. St-Joseph, Montréal, P.Q.

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU.

ASSURANCE ALLARD Ltée



GERALD FITZPATRICK
C. D'A. ASS.

ASSURANCES GENERALES

663-2401

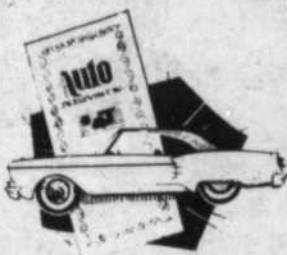
276, Notre-Dame
GATINEAU

OUVERT
JEUDI SOIR
jusqu'à 8:00 P.M.
OPEN
THURSDAY NIGHT

ROLAND E. GROULX

99, 2ième AVENUE

GATINEAU



ASSURANCES
GENERALES

663-5194

LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE

COMPTABLES AGRES

GEO. A. WELCH & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

OTTAWA, HULL, GATINEAU

BELLEVILLE, CORNWALL, PEMBROKE, PICTON

Associé résident - Resident partner
CLAUDE B. BEGIN, C.A.

663-7777

194 HAROLD
GATINEAU, QUEBEC



ROGER CHARETTE
ASSURANCES GENERALES
280, CEDAR-GATINEAU 663-4886
VIE, Auto, Feu, Vol, Salaire,
Hypothèque

Service à Gatineau, Pointe-Gatineau
et Templeton.

Représentant
CROWN LIFE

GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE GATINEAU - EPICERIE LICENCIEE

LIVRAISON GRATUITE

A GATINEAU.

POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

LES 17-18-19-20 SEPTEMBRE

663-5325

PATTES DE LARD 3/\$1.00

POITRINE DE POULET 59¢

WIENERS LB. 55¢

THE 100 SACS 69¢

101 SUCONS 69¢

BOEUF HACHE LB. 59¢

FILET DE POISSON
5 LIVRES \$1.95

COEUR-FOIE-CESTERS 25¢
3 LIVRES POUR

VO 5 SHAMPOO REG. 1.79
\$1.29

RELISH HOTDOG CORN RE-
LISH 12 ONCES HAMBURGER 29¢

BOUDIN LB. 39¢

BACON 2 LBS. \$1.00

JUS D'ORANGE TANG 4 POUR 89¢

CHOCOLAT 10 TABLETTES
DE 10¢ - 10 POUR 89¢

SIROP CROWN 32 ONCES 39¢

CHOPS

DE BOEUF

89¢

PATATES

25 LIVRES POUR

59

CONFITURES

FRAISES-MARIA
24 ONCES

55¢

PAINS

REG. 27¢

18¢

COLA

GROSSES BOUTEILLES

R.C.-

ACHETEZ EN 6

OBTENEZ EN

2 GROSSES

GRATUITES

PAPIER

HYGIENIQUE
DELSY
6 ROULEAUX

89¢

FOIE

DE LARD

33

TARTES 3 POUR \$1.00

SAUCISSE AU LARD 59¢

POITRINE DE BOEUF 49¢

AILES DE DINDE \$2.95
10 LIVRES

SPARERIBS COTELETTES
LB. 59¢

BISCUITS GINGER SNAP
108 - POUR 69¢

STEAK HACHE LB. 99¢

CUISSES DE POULET 55¢

ESSUIE TOUT KLEENEX
2 ROULEAUX 59¢

ALLUMETTES 50 CARTONS
19¢

BISCUITS CHOCOLAT
56 POUR 69¢

MACARONI

OU

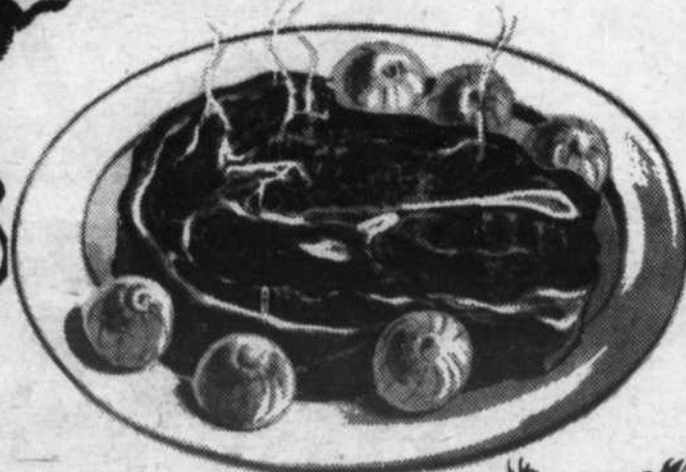
SPAGHETTI

2 LIVRES POUR

39¢

ROTI

DE BOEUF-PALERON



53



NOTRE MARCHANDISE D'HIVER EST MAINTENANT ARRIVEE

ENEZ VOIR...

ENFANTS THERMAL TOP 67¢ BAS 77¢
GARCONS WEARTEX TOP 99¢ BAS \$1.29
HOMES WEARTEX TOP \$1.59 BAS \$1.98



CHEMISES
DE CHASSE
\$2.97



PANTALONS
VERT FORET
DOUBLES POUR HOMES
\$4.97



CASQUETTE
DE CHASSE
97¢ A \$3.98



ASSORTIMENT DE
BOTTES LOUP-MARIN
ENFANT \$4.98
ADOLESCENTS \$5.95
DAMES \$9.95
HOMES \$12.95



GILETS BULKY
POUR HOMES
\$5.95 A \$13.95

PYJAMAS
Garçons \$1.97
Hommes \$2.97

NOUVEAU
MAINTENANT DISPONIBLE
BOTTES DE CHASSE
IMPERMEABLES
\$4.98
\$7.95



PANTALONS
STRETCHY-CORDUROY
ACRILIC-LAINE
POUR DAMES
\$3.97 A \$10.95



GILETS BULKY
POUR DAMES
\$5.95 A \$12.98



GILETS
BULKY
POUR ENFANTS
2-4-6
\$2.97, \$3.97



COLLANTS
POUR DAMES
10-12 \$1.47
12-14 \$1.57
S.M.L. \$1.77



COLLANTS
POUR ENFANTS
6 A 18 97¢
1 A 3 97¢
4 A 6 \$1.19
7 A 9 \$1.37

GILET BULKY
POUR GARCONS
\$5.95 A \$7.95



R. FARMER

DANS NOS DEUX MAGASINS DE GATINEAU

REG. \$7.95 & \$8.95
SPECIAL \$4.97 - \$5.97

EXTRA SPECIAL
BLOUSES D'ECOLIERES

EXTRA SPECIAL
GILETS

SPECIAL \$25.97

Grand assortiment de manteaux sport
en laine pour hommes
REG. \$35.00

Substandard
REG. \$7.95 & \$8.95

SPECIAL \$4.97 - \$5.97

**EXTRA SPECIAL
BAS DE NYLON**

Première qualité pour dames - Sans couture
REG. \$0.49 à \$0.98

**SPECIAL 4 pour \$0.99
2/3 pour \$0.99
2 pour \$0.99**

BAS CULOTTE

En nylon pour dames
REG. \$1.69

SPECIAL \$1.37

Double mesh REG. \$1.98

SPECIAL \$1.67

**EXTRA SPECIAL
BLOUSES**

Tailleur en coton pour dames
REG. \$2.98 à \$5.50

SPECIAL \$1.97



**EXTRA SPECIAL
BLOUSES D'ECOLIERES**

En broadcloth blanc pour filles
Manches courtes et longues
REG. \$2.98

SPECIAL \$0.99

TUNIQUE D'ECOLE
REG. \$5.95 & \$6.95

SPECIAL \$3.97

**EXTRA SPECIAL
CHEMISES**

Sport à manches longues pour garçons
REG. \$2.99 à \$4.98

SPECIAL \$1.97 - \$2.97 - \$3.97

**EXTRA SPECIAL
CHEMISES PROPRES**

Grand assortiment de chemises blanches
et rayées pour hommes par Forsyth
REG. \$5.50 à \$6.95

SPECIAL \$1.97 & \$2.97

**EXTRA SPECIAL
GILETS**

Doublés en coton ouaté pour hommes,
manches longues - Couleurs blanc et gris

SPECIAL \$1.87

**EXTRA SPECIAL
PANTALONS**

En terylene et viscose - "Pressage permanent"
pour hommes
REG. \$6.95 à \$11.95

SPECIAL \$5.77 - \$6.77 - \$8.77 - \$9.77

AUSSI POUR GARCONS
REG. \$4.450 à \$6.95

SPECIAL \$3.97 - \$4.47 - \$5.97

**EXTRA SPECIAL
COUPE-VENT et JACKETS**

Grand assortiment de coupe-vent et jackets
en cuirette, poplin et terylene pour hommes
REG. \$7.95 à \$18.95

SPECIAL \$5.97-\$7.97-\$8.97-\$12.97



Grand assortiment de manteaux sport
en laine pour hommes
REG. \$35.00

SPECIAL \$25.97

**EXTRA SPECIAL
MANTEAUX TRENCH**

Grand assortiment de manteaux trench
en poplin et terylene pour hommes
REG. \$19.95 à \$24.95

SPECIAL \$14.97 - \$18.97

AUSSI POUR GARCONS
REG. \$16.95

SPECIAL \$12.97



CHARGEX

Magasin HANNA Enrg.

-- RONALD HANNA --

319, Notre-Dame, GATINEAU

GRANDE VENTE DE SURPLUS

Commencant jeudi le 18 septembre a 9.00 A.M.

Pour 10 jours

TOUT LE SURPLUS DE NOTRE STOCK DOIT ETRE ECOULE POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUX STOCKS



Un grand assortiment de robes pour dames sera vendu - En bas du prix coûtant - Choix de styles et de couleurs
Grandeurs 5 à 20, 14 1/2 à 24 1/2
REG. \$10.95 à \$29.95
Toutes les robes doivent être vendues
SPECIAL \$5.00 - \$8.00 - \$10.00

EXTRA SPECIAL COUVRE-LITS
En coton "Spun" et en coton cordé Substandard
REG. \$7.95 & \$8.95
SPECIAL \$4.97 - \$5.97

EXTRA SPECIAL



EXTRA SPECIAL VESTES

En orlon épais pour dames
Choix de couleurs
REG. \$8.95
SPECIAL \$4.97



EXTRA SPECIAL GILETS

En orlon pour dames, avec collet roulé et collet en V - A manches longues
REG. \$6.95
SPECIAL \$4.47

EXTRA SPECIAL BLOUSES D'ECOLIERES

En broadcloth blanc pour filles
Manches courtes et longues

TABLE D'AUBAINES

Marchandises assorties

99¢

EXTRA SPECIAL GILETS

En coton à manches longues avec collet roulé pour hommes - Couleurs assorties
REG. \$2.98 & \$3.98
SPECIAL \$2.57

EXTRA SPECIAL GILETS

Assortiment de pullover et vestes en laine et orlon pour hommes
REG. \$7.95 à \$12.95
SPECIAL \$4.97

EXTRA SPECIAL GILETS

Doublés en coton ouaté pour hommes, manches longues - Couleurs blanc et gris

EXTRA SPECIAL COMPLETS

Assortiment de complets pour hommes
Styles et couleurs assortis
REG. \$69.95 - \$79.95 - \$89.95
SPECIAL \$39.97-\$49.97-\$59.97



EXTRA SPECIAL MANTEAUX SPORTS

Grand assortiment de manteaux sport en laine pour hommes
REG. \$35.00
SPECIAL \$25.97



Cotton Spun and Corded Cotton bedspreads
Substandard
REG. \$7.95 & \$8.95
SPECIAL \$4.97 - \$5.97

**EXTRA SPECIAL
NYLON HOSES**
Ladies first quality nylon hoses Seamless
REG. \$0.49 to \$0.98
**SPECIAL 4 for \$0.99
3 for \$0.99
2 for \$0.99**

**EXTRA SPECIAL
PANTI-HOSES**
Ladies nylon panti-hoses
REG. \$1.69
SPECIAL \$1.37
Double mesh REG. \$1.98
SPECIAL \$1.67


**EXTRA SPECIAL
BLOUSES**
Ladies Cotton tailored blouses
REG. \$2.98 to \$5.50
SPECIAL \$1.97

Girls broadcloth white school blouses
short and long sleeves
REG. \$2.98
SPECIAL \$0.99

**EXTRA SPECIAL
SCHOOL TUNICS**
Girls Navy blue school tunics
REG. \$5.95 & \$6.95
SPECIAL \$3.97

**EXTRA SPECIAL
DRESS SHIRTS**
Large assortment of men's white and
striped dress shirts by Forsyth
REG. \$5.50 & \$6.95
SPECIAL \$1.97 & \$2.97


**EXTRA SPECIAL
T-SHIRTS**
Men's cotton long sleeves turtle neck
T-Shirts - Assorted colors
REG. \$2.98 & \$3.98
SPECIAL \$2.57

sleeves - Colors white and grey mix
SPECIAL \$1.87

**EXTRA SPECIAL
PANTS**
Men's Terylene and Viscose "Permanent
Press" pants
REG. \$6.95 to \$11.95
SPECIAL \$5.77 - \$6.77 - \$8.77 - \$9.77
ALSO FOR BOYS
REG. \$4.50 to \$6.95
SPECIAL \$3.97 - \$4.47 - \$0.97

**EXTRA SPECIAL
WINDBREAKERS & JACKETS**
Large assortment of Leatherette Poplin,
and Terylene windbreakers and jackets
REG. \$7.95 to \$18.95
SPECIAL \$5.97 - \$7.97 - \$8.97 - \$12.97

**EXTRA SPECIAL
SPORT COATS**
Large assortment of men's all wool
sport coats - Assorted colors
REG. \$35.00
SPECIAL \$25.97

**EXTRA SPECIAL
SUITS**
Assortment of men's fine suits
Assorted styles and colors
REG. \$69.95 - \$79.95 - \$89.95
SPECIAL \$39.97 - \$49.97 - \$59.97


**EXTRA SPECIAL
TRENCH COATS**
Large assortment of men's poplin and
terylene trench coats - Assorted
styles and colors
REG. \$19.95 to \$24.95
SPECIAL \$14.97 & \$18.97
ALSO FOR BOYS
REG. \$16.95
SPECIAL \$12.97

CHARGEX

HANNA STORE Regd.

-- RONALD HANNA --

319 Notre Dame, GATINEAU

BIG SURPLUS SALE

Beginning Thursday September 18th, at 9.00 A.M.

FOR 10 DAYS

ALL OUR SURPLUS STOCK MUST GO TO MAKE ROOM FOR THE NEW ARRIVING MERCHANDISES



A large assortment of Ladies dresses will be
be sold below cost price - Choice of styles
and colors-Sizes 5 to 20 and 14 1/2 to 24 1/2
REG. \$10.95 to \$29.95
All dresses must be sold

SPECIAL \$5.00 - \$8.00 - \$10.00



EXTRA SPECIAL CARDIGANS

Ladies hi-bulky orlon cardigans,
assorted colours
REG. \$8.95

SPECIAL \$4.97



EXTRA SPECIAL PULLOVER

Ladies orlon pullover with turtle neck
and V-neck, long sleeves
REG. \$6.95

SPECIAL \$4.47

GRAB TABLE

ASSORTED MERCHANDISES

99¢

EXTRA SPECIAL SWEATERS

Men's assorted wool and Orlon Pullovers
and cardigans
REG. \$7.95 to \$12.95

SPECIAL \$4.97



EXTRA SPECIAL SUITS

Assortment of men's fine suits
Assorted styles and colors
REG. \$69.95 - \$79.95 - \$89.95

EXTRA SPECIAL BEDSPREAD

Cotton Spun and Corded Cotton bedspreads
Substandard
REG. \$7.95 & \$8.95

SPECIAL \$4.97 - \$5.97

EXTRA SPECIAL SCHOOL BLOUSES

Girls broadcloth white school blouses
short and long sleeves
REG. \$2.98

SPECIAL \$0.99



EXTRA SPECIAL SWEATSHIRTS

Men's fleece lined sweat shirts, long
sleeves - Colors white and grey mix

SPECIAL \$1.87

EXTRA SPECIAL PANTS

Men's Terylene and Viscose "Permanent

VENTE D'OUVERTURE

PAUL EXCEL
379, PRINCIPALE-GATINEAU

PRIX EN VIGUEUR
 LES 17-18-19-20 SEPTEMBRE



CREME GLACEE
19¢

BACON
69¢

COCA-COLA
 2 CARTONS PLUS DEPOT **95¢**

PAIN
 BLANC-24 ONCES
15¢

BLE D'INDE
 EN CREME-ROSEDALE **15¢**

KLEENEX
 2 POUR **33¢**

BANANES
10¢ LA LIVRE

STEAK OU **ROTI**
 DE RONDE
 Poitrines 53¢ lb.
 CUISSES 49¢ lb.
POULET
 3 A 4 LIVRES
35¢ LIVRE

BOUDIN
 FRAIS
 3 LIVRES POUR
\$1.00

SOUPE
 POULET ST-HUBERT
 ACHETEZ EN 2
 OBTENEZ EN 1 GRATIS
 2 POUR
49¢

SACS
 DE POUBELLES
 EXTERIEURES
 REG. 69¢
49¢

ORANGES
 No. 180
 3 DOUZAINES **99¢**

OEUFs
 PETITS
 3 DOUZAINES **89¢**

JUS
 DE TOMATES AYL'ER
 2 POUR **25¢**

ARACHIDES
 PEANUTS
 BLANCHES-BRUNES
 ACHETEZ EN 2
 OBTENEZ EN 1 GRATUIT
 2 POUR **89¢**

BONBONS
 REG. 39¢
 ACHETEZ EN 2
 OBTENEZ EN 1 GRATUIT



EXTRA SPECIAL
 BAS DE NYLON

En broadcloth blanc pour filles
 Manches courtes et longues

Doubleés en coton ouaté pour hommes,
 manches longues - Couleurs blanc et gris

ST. LOUIS 1969



Original défectueux

Page 10 - La Revue de Gatineau, le 17 septembre 1969.

PETITES ANNONCES

SIGNALEZ 663-7736

REMBOURREUR

REMBOURREUR TEMPLETON Upholstery - 71, rue Lavallée - Templeton. Pour du rembourrage de qualité - Travail soigné - Prix raisonnable - Service de nettoyage de meubles et tapis - Traitement contre static sur tapis - Marcel Essiembre, prop. 663-4519

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine, etc... Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuir - Charles Hector La Casse, Gatineau. 663-5096

Ferais rembourrage de meubles de tous genres à très bas prix. L. St-Amour. 663-2864

TRAVAUX

PEPINIERE LEO RIVARD - Arbres d'ornement et conifères - Tourbe, haies de cèdres - Courches arables (Topsoil) et terre à remplissage - 30, rue Vanier Templeton. 663-6443

ACCORDAGE et REPARATION de pianos par Georges Appleby & Son. 663-3184

CENTRE NECCHI - 356, Boul. Maloney, Gatineau - Vente, réparation et service sur toutes marques de machine à coudre - Travail garanti. 663-6255

TEMPLETON CONSTRUCTION Enrg. - Construction de maisons Réparations commerciales et résidentielles - Aussi chalets d'été. 663-6703

POUR TRAVAIL DE NETTOYAGE avec camion, de cour de sous-sol ou autres - Aussi démolition d'hangars. Communiquez avec moi. 663-5613

GATINEAU DRYWALL - Finition de joints - Plafond en gypse (au fusil) - Plafond à l'éponge (roulé) - Estimation gratuite - J.P. Beaulieu, 354, rue Frontenac, Gatineau. 663-4806

REPARATION DE PELOUSE - Plantation de cèdre - (On taille aussi les cèdres) - Nettoyage de sous-sol et de cour. 663-650

DIVERS A VENDRE

BOIS DE FOYER - Secs - Bouleaux érabes et bois d'allumage - Livraison à Gatineau et Hull. 233-5000

JEEP 1966 - avec charrie à neige. 663-5533

1966 - FORD Fairlane G.T. 390 - 4 vitesses - Servos freins et servos direction. 663-7484

R. CORMIER
Réparations d'appareils ménagers
Fers à repasser
Grille-Pain
Moulinets, etc.
663-6912

LOT entre No. 37 et 43, rue Laurier - 45 X 90 - Prix à discuter - Arrangement facile - Hubert De Cotret, Le soir Tel. 663-8263

ENVELOPPE de bébé en plûche formant un autre ensemble - de 6 moi à 1 an - Aussi minitaines et bottillons. 663-2620

DACTYLO portatif - En parfaite condition - Aussi mobilier de chambre - 2 bureaux 2 lits jumeaux. 663-6059

BOIS DE CHAUFFAGE - \$12.00 le voyage de bois mou - \$14.00 de bois durs. Coupés. 663-7580

BAGUE de fiançailles - 14 karat - Prix spécial - Aubaine - \$35. R. Cormier. 663-6912

POULE A VENDRE

de 7 à 9 lbs. - De Bout ou nettoyer - INF. : JOS BOUCHER - 663-5698 ou 663-7990

ARTICLES DE MENAGE

REFRIGERATEUR, POELE, PORTES D'ARMOIRE et Sommier 1 lames de 54" - Tel: 663-5601

BINGO FILLES D'ISABELLE
SALLE R.A.
TOUS LES JEUDIS SOIRS A 8.00 P.M.
Ligne du haut
13-\$225.00
Gros lot
56-\$1800.00

BINGO

de la
LEGION CANADIENNE DE GATINEAU
TOUS LES MERCREDIS SOIR

20 PARTIES REGULIERES
3 PARTIES GRATUITES
5 PARTIES "JACKPOT"

LE GROS "JACKPOT" CETTE SEMAINE

48-\$800.00

Entrée \$1.00

SALLE DE LA LEGION

GRANDE "BASSINETTE" d'enfant - 34" X 50" environ - brune - en bois naturel - neuve - Prix à discuter. 663-3458

A LOUER

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau. M. Gérard Farmer. 663-6311

GARAGE - Station de Service Calix - 405, Boul. Maloney, Gatineau. Tel: Montréal 254-4976 - Gatineau. 663-8065

DEMANDES

FEMME demandée pour vendre produits bien connus dans Templeton, Pointe-Gatineau et Gatineau. Appelez entre 5:00 et 6:00 heures, P.M. 777-9652

FILLE fiable pour garder bébé de 5 mois - Légers travaux domestiques - Coucherait ici du lundi au vendredi - 663-7116

LOGIS - 3 chambres à coucher - Chauffé - à Gatineau - Prix raisonnable - Références - Pour le 1er octobre. 663-6394

PRET HYPOTHECAIRE

L'argent investi dans une propriété constitue une excellente garantie. Ainsi, en utilisant ce droit équitable, la plupart des propriétaires peuvent obtenir un prêt hypothécaire chez Seaboard Finance à un taux d'intérêt plus bas que celui d'un prêt personnel. Vous pouvez emprunter une somme allant jusqu'à 80% de la valeur de votre maison, et même plus dans certains cas. Venez nous voir si vous désirez de l'argent comptant.

Gérant John Boisvenue
377, Boul. Maloney
663-7731 Gatineau, Québec
SEABOARD FINANCE COMPANY OF CANADA LIMITED

ELECTRICIEN LICENCIE
Réparation d'appareils électriques - Poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain électriques, radios électriques. A. Gavelle, 159, rue Brian, Gatineau. 663-2258

SERVEUSE à temps partiel demandée - Royal Chinese Food 305, rue Principale, Gatineau. 663-2930

"PIN-BOY" demandés - Salle de quilles Templeton. 663-3634

DIVERS

Garderaîs enfants à la semaine ou au mois - En campagne. 671-2814

Garderaîs enfants à la maison - du lundi au vendredi - le jour. 663-2021

Garderaîs enfants chez moi du lundi au vendredi - Rue Guindon - Projet Desnoyers. 663-5990

Garderaîs enfants du lundi au vendredi - Grande cour - bons soins. 663-6746

Will mind children in my home at any time. 663-6846

COURS de PLONGEE SOUS-MARINE donnés par des professionnels - Pour informations. 663-8850 771-5777

REPARATION DE MONTRES - Ouvrage garanti - Allons chercher et livrons - Pour un service rapide - Tél: R. Cormier. 663-6912

TAXIDERMISTE - Empaillage de tous genres - Service rapide - 520, rue Lafontaine, Gatineau. 663-5956

POMMES - Venez cueillir vos pommes au Vergers Henderson à Brockville. CIDRE - Jus de pommes frais - Les enfants l'adorent. Organisez une visite aux vergers Henderson à Brockville. Roulez sur la route 16 jusqu'à 401, ensuite vers l'ouest jusqu'à Brockville, tournez vers le nord au viaduc North Augusta ensuite vers l'est, longeant la route pavée pour une distance d'un mille jusqu'au vergers Henderson - Apportez vos contenants - Epargnez de l'argent Les enfants sont bienvenus - Ouvert tous les jours - dimanche compris. Brockville Tél: 342-4846



Vendredi dernier, c'était le premier souper au R.A. pour tous les membres de toutes les sections. On a servi des fèves et des saucisses et surtout des crêpes... à la tonne. Sur cette photo, on reconnaît des membres du comité responsable de l'organisation: Rolland Sanscartier qui brassait les crêpes, Lucien Peterson qui les faisait cuire, René Desforges qui servait la saucisse, Léo Plouffe qui faisait cuire la saucisse, J. René Monette, président du R.A., Paul St-Jacques et Léo Laliberté. (Photo Rolland Lafrance)

BINGO

CHEVALIERS DE COLOMB

Tous les dimanches soirs
Au sous-sol de l'église
Ste-Maria Goretti

9 numéros \$150.00

57 numéros \$1700.00

BINGO

SALLE DE LA LEGION
Tous les vendredis

AMICALE

Ligne du haut

9-\$250.00

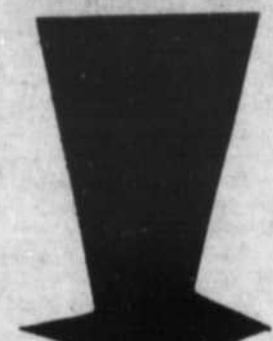
GROS LOT

51-\$1300.00



LE GRAND GAGNANT... avec le plus gros handicap, M. John Boisvenue, gérant de la Cie Seaboard Finance de la Plaza, a été le gagnant du trophée annuel, lors du tournoi de golf au Tecumseh la semaine dernière. On reconnaît sur cette photo MM. Gilles Trahan, responsable de l'organisation du tournoi, John Maldovan, président de l'association, M.J.M. Philion, trésorier de l'association et Marcel Osborne, ainsi que M. John Boisvenue, avec son trophée. Le meilleur du tournoi cependant fut M. Richard Dolan, avec un 86, mais son handicap n'était pas assez haut. (Photo Rolland Lafrance)

GRANDE VENTE



DES GARS AIMABLES... Oui ce sont des GARS AIMABLES, ces membres du R. A. qui sont responsables du bar. Ce sont de gauche à droite: Paul Lepage, Paul Charron, Jos. Fournier et J.-P. St-Jacques. (Photo Rolland Lafrance)

A.R.G.R.A. DEMANDE D'OFFRES

Des offres seront recues pour la décoration de la Salle R.A., Boulevard Maloney, Gatineau.

Les plans peuvent être obtenus de M. Georges Ayotte, 26, rue Normandie, Hull et pour toutes informations, il suffit de signaler 771-6410.

Ces offres devront être recues pour le 20 septembre alors qu'elles seront ouvertes à l'assemblée régulière de l'exécutif le 23 septembre 1969, en la Salle du R.A.

Le Comptoir familial, 55, rue Archambault, Pointe-Gatineau, existe depuis déjà six années. La direction veut marquer ses anniversaires de fondation par une vente-miscelée à partir du lundi 15 septembre au samedi 20 septembre.

Les portes seront ouvertes de 9h. à 11h. p.m. tous les jours de la semaine. Tous les profits réalisés au comptoir familial seront remis aux familles dans le besoin de la région. Les dames qui se dévouent au service de la population le font bénévolement. C'est une œuvre de la Confédération St-François-de-Paul locale, elle mérite l'encouragement de tous par une visite. C'est une coopérative d'économie qui rend de grands services à la région de Pointe-Gatineau. La direction du comptoir familial vous invite à profiter de ses réductions, de ses choses intéressantes pour la famille, le foyer.

Construit par cœur, avec la gentillesse de citoyens, il est devenu une réalité en octobre 1963. La devise: "ce qui ne sert plus à l'un, peut servir à l'autre" est comprise et appliquée. Le comptoir familial a un camion à sa disposition, il sert à recueillir les meubles ou les vêtements qui sont donnés.

Aux intentions à cette œuvre du comptoir familial de Pointe-Gatineau, signalez 771-6410 ou 771-7191, les membres de la confédération se chargeront de ces meubles ou vêtements qui encombrent votre sous-sol. En ce 10^{ème} anniversaire la direction offre ses remerciements à tous les responsables qui ont contribué à la réalisation du Comptoir familial, 55 rue Archambault à Pointe-Gatineau.

Toujours remplie de charité pour ceux qui souffrent, afin de procurer des vêtements à des enfants pauvres fréquentant les écoles, la Confédération St-François-de-Paul, organise une campagne de souscription. Certains postes de radio acceptent de participer à cette campagne "Marché de souscription aux enfants pauvres pour l'école" qui se terminera le 24 septembre au soir par un blitz avec le concours du poste de télévision Canal 7, vidéotron, de Gatineau. Le but de cette campagne est d'apporter au plus vite, de joie, de bonheur à ces jeunes qui souffrent de la pauvreté de leurs parents.

Une certaine de jeunes filles bénéficient de cette campagne contre la pauvreté. À partir de 7h.30 p.m., le mercredi 24 septembre, les bénévoles au soulagement de la misère des hommes sont en service afin de recueillir les dons de vêtements à la jeunesse moins favorisée. L'objectif prévu pour cette campagne est fixé à \$1,000. Connaissant la charité chrétienne de la population, c'est dans cet esprit que la confédération St-François-de-Paul vous rend la main et sollicite votre confiance en comptant sur un don.

Faites votre cheque payable à la Confédération St-François-de-Paul, adressé au soin de Léon Ricard, p.d., 25, rue St-Jacques, Pointe-Gatineau, ou téléphonnez à 771-7191, les membres ont cherché votre don et vous remettent un reçu officiel et un cadeau nouveau. L'objectif \$1,000, pour 100 paires de vêtements ou couvre-chefs à nos jeunes enfants moins favorisés. Léon Ricard, Président.

SALLE DE RECEPTION



LA LANTERNE



267, Boul. St-René-Gatineau
663-8787
663-5294
663-5573

RECEPTIONS-BANQUETS-STAGS-SOIREES DE QUILLES-MARIAGES, etc. etc.

PROCUREZ-VOUS VOS CARTES
DE BINGO POUR

LE
CANAL

2

PICNIC

5 A 6 LIVRES

CUIT

FUME

59¢

CIGARETTES Reg. \$4.41
le carton

King Size \$4.51 le carton

BOLOGNA

MORCEAU-FEDERAL



39¢

BEURRE

MARQUE NATIONAL
GRADE A - No. 1



67¢

BANANES

2 LIVRES POUR

29¢

MARQUE
BONJOUR

COLLANT

\$1.29

PAINS

5 POUR

\$1.00

LAIT

3 PINTES POUR

77¢

BOEUF

HACHE

3 LIVRES POUR

\$1.25



NOUS DONNONS LES TIMBRES
BLEUS GRATUITEMENT

RAISINS BLEUS

PANIER 2 PINTES

69¢

161, rue Guay -Gatineau

René Brazeau
Ltée.

AU CONSEIL MUNICIPAL

TERRAIN INDUSTRIEL

On a dû répondre à un contribuable qui demandait si la ville mettrait en vigueur le règlement concernant l'établissement d'un parc industriel qu'il était impossible présentement de penser que la chose était possible vu l'avènement prochain de la Communauté Régionale, car il semble évident que cette communauté prendrait en mains le domaine de la promotion industrielle.

CORRESPONDANCE

Le Ministre du Revenu du Québec a fait parvenir un chèque au montant de \$228,790,73 à la ville, ce montant étant la part lui revenant en vertu de la ristourne sur la taxe de vente que le gouvernement perçoit et dont il remet une partie aux municipalités.

Le greffier a lu une lettre avisant le conseil que la régie des Transports n'autorisait pas la ville à mettre en vigueur le règlement qui prévoyait l'abolissement de l'usage des sifflets dans les limites de la ville. On a déclaré dans cette lettre que cette décision était prise vu le trop grand nombre d'accidents enregistrés dans ces secteurs.

Gatineau Lumber & Builders Supply faisait la demande pour les services d'aqueduc en vue de la construction de leurs futurs locaux, près de la Montée Palement, dont on doit commencer la construction dès cet automne.

M. Louis Lavoie, arpenteur-géomètre, qui s'établissait récemment dans notre ville, a envoyé à la ville une offre de services.

L'Hydro-Québec a fait connaître sa décision au conseil municipal à la suite d'une demande à l'effet que cette compagnie établisse un bureau d'affaires dans notre ville; on déclare dans la lettre concernée que les moyens de communications sont tellement rapides aujourd'hui qu'on peut très bien desservir les usagers de Gatineau depuis les bureaux de St-Jérôme.

SIGNAUX DE CIRCULATION

Par résolution, on a accepté la plus basse soumission pour l'installation de signaux de circulation à l'intersection du boulevard St-René et Principale au coût de \$7,969,00.

DELEGUE

M. Roger Lavictoire a été délégué au congrès de l'Association des Estimeurs Municipaux du Québec qui se tiendra à Québec du 16 au 18 octobre à Québec. Un montant de \$300,00 lui est alloué pour ses dépenses.

CASERNE DE POMPIERS ET POSTE DE POLICE

On a retenu les services de M. Jean Issalys pour la préparation d'une esquisse préliminaire en vue de la construction d'une caserne de pompiers et d'un poste de Police. Cette construction serait adjacente à l'Hôtel de ville déjà existant et les locaux de la bibliothèque seraient aménagés dans la caserne de pompiers déjà existante.

ACHAT DE TERRAIN

La ville ayant fait une offre de \$5,000,00 à M. Guy Bonhomme pour la pointe de terrain à l'intersection des rues Broadway et boul. Maloney, ce dernier a accepté cette offre. A remarquer que ce terrain était évalué à sa pleine valeur dans le rôle d'éva-

luation à \$3,500,00.

PLAN DE NIVEAU DU PARC SANS-CARTIER

On a engagé l'architecte Louis Perron pour la préparation de plan de niveau du parc Sanscartier. Selon le conseiller Luck, ce travail serait évalué à environ \$500,00.

AVIS DE MOTION

Par le conseiller Montpetit: Pour amender le secteur RAB-17 du règlement no 358 afin de détacher dudit secteur le lot 15-175 pour l'incorporer dans le secteur R-166.

Par le conseiller Labine: pour amender le secteur RAB-7 du règlement no 358, pour commercialiser avec restrictions les lots 19A1, 19C9, 19A14, 19A2 Ptie et 19C Ptie, rang 2, canton de Templeton.

Par le conseiller Labine: pour amender le règlement no 358, à l'effet de contrôler ou limiter le nombre de stations-service et de façon à stipuler qu'il devrait y avoir une distance minimum de 1500 pieds entre chacune desdites stations.

REGLEMENTS

On a adopté 3 règlements et on peut connaître les détails du contenu de ces règlements en lisant dans le journal d'aujourd'hui les avis publics qui en dévoilent le contenu.

LA VITESSE

Il semble bien qu'on entreprendra une campagne contre les "chauffards" qui font trop de vitesse dans les rues de Gatineau.

Le conseiller John Luck a mentionné qu'il recevait de plus en plus de plaintes sur la vitesse dans nos rues et il a demandé au président du comité de police s'il n'y aurait pas lieu d'engager plus de policiers pour faire plus de surveillance.

On a promis que quelque chose serait fait et que les coupables devraient payer des contraventions. Qu'on se le dise et surtout qu'on "pèse un peu moins sur le gaz".

SOURIS, c'est d'abord un sourire. Une petite bonne femme espiègle, ardente, sachant "dire" une chanson avec ses tripes et faire pleurer, mais, d'une pirouette, ramener le rire. (R. J. C.).



CAVALIER PAVING

663-6380

ENTREE DE COUR
PAVAGE INDUSTRIEL ET COMMERCIAL
REPARATIONS DE TOUS GENRES
ESTIME GRATUIT
TRAVAIL GARANTI

NOUS AVONS MAINTENANT
UNE MACHINE A PAYER

LE NOUVEAU TOURNESOL... ferait son ouverture officielle pour la nouvelle saison dès le 11 octobre et on apprend que l'on présentera "en première à Gatineau" nul autre qu'Alexandre Zelkine. Les billets seront en vente très bientôt et on vous donnera les détails la semaine prochaine. Il y aura 2 spectacles dans la soirée du 11 octobre et sans aucun doute que ces deux spectacles seront présentés à "guichet fermé" car quand on connaît la popularité de Zelkine et la valeur de son spectacle, c'est à ne pas manquer. Le Nouveau Tournesol est sous l'égide de la Boutique des Arts de Gatineau.

Si vous aimez Paris, vous aimerez aussi le ton gouailleux et la voix prenante de cette chanteuse fantaisiste. SOURIS, c'est Paris "tel quel" sans fioritures. (Le Soleil de Québec)

LES
FAILLES —
DANS UN COMMERCE
SONT —
SOUVENT
DUES
A UNE
PUBLICITE
NEGLIGEE ...

La Revue de Gatineau
fait vendre plus ...
BEAUCOUP plus ...

Hotel

641 MALONEY BLVD. EAST, GATINEAU

663-5363



Ambassador

CETTE SEMAINE

SOURIS

PREMIERE ANNIE CORDY
et DARRY COWL dans « PIC ET PIOCHE »

Si vous aimez Paris,
Il vous faut voir SOURIS

Dans la distribution, on trouve encore Mary Soury, la « gouvernante » inflammable qui montre, elle aussi, un sens parfait du dynamisme et suit avec autant de dynamisme, le rythme effréné des meneurs de jeu. Pascale Perraud, la « Nana » marseillaise qui dirige un gang bien présenté par Michel Danjou et Pilette, tandis que Jack

Toute la fantaisie de SOURIS éclate dans un répertoire où elle s'affirme et s'impose. (Libération).

Avec les Failles, de Léo Ferré, Souris reste toujours maîtresse d'elle-même, domine on sujet et ses facettes spirituelles par sa personnalité, impose de réels talents de comédienne. Dans six mois, Souris sera une étoile parisienne, en tête d'affiche de grands music-halls. Espérons que le succès qui doit récompenser son travail et ses dons ne la grisera pas.

SOURIS est un "Titi" de Paris et un moineau de la Butte Montmartre. (Fernand Parisel, La Semaine Illustrée, Montréal).

2 AUTRES NUMEROS
Jongleur et comédie musicale

SPECTACLE TOUS LES SOIRS

DU MARDI AU DIMANCHE inclusivement



LA REVUE DE GATINEAU



RED O'QUINN A GATINEAU - Le gérant-général des Rough Riders d'Ottawa, M. Red O'Quinn, était le conférencier invité lors du dernier dîner hebdomadaire du Club Rotary Gatineau. A cette occasion, le Club Rotary avait invité les membres du Club Riche-lieu-Gatineau à se joindre à eux. Sur cette photo, on reconnaît de gauche à droite: M. Maurice Gravel, président du Club Riche-lieu, M. Red O'Quinn et M. Laurent Ouellette, président du Club Rotary. (Photo Rolland Lafrance)

A POINTE-GATINEAU LE 12e CONGRES NATIONAL DES DAMES DE CHAMPLAIN

Quelque 400 délégués affluant des quatre coins de la province de Québec et même de régions de l'Ontario ont participé au 12e Congrès national des Dames et des Chevaliers de Champlain. L'Ordre des Chevaliers et des Dames de Champlain promène d'année en année, de ville en ville, son Congrès annuel et ses membres délégués. Pour l'an 1969, les membres de la ville de Pointe-Gatineau "où il fait bon vivre" étaient les hôtes et les organisateurs du congrès, les 12, 13 et 14 septembre derniers.

Samedi le 13, au gymnase Robinson, s'ébrouait le grand banquet du Congrès où Dames et Chevaliers partageaient les mêmes heureuses célébrations: les plaisirs de la société congressiste et le dévoilement des nouvelles têtes nationales de l'Ordre. Après une réception cordiale à l'hôtel de ville de Pointe-Gatineau, la grande famille de Champlain se réunit donc autour d'une grande table.

A la table d'honneur, présentés par M. Gérard Fraser, maître de cérémonie, on retrouvait les convives suivants: Mme Claire Fraser, son épouse; M. Théo Jourdain, ex-gouverneur souverain de l'Ordre des Chevaliers de Champlain; M. Roger Plouffe; Mme Claude Dupont; le docteur Henri Robinson, président de la commission des écoles catholiques de Pointe-Gatineau et Chevalier de Champlain; le Chanoine Lapointe de Ste-Anne-de-Lapérade, aumônier national de l'Ordre des Chevaliers de Champlain; M. Florian Carrière de l'Union du Canada et conférencier invité (sa très intéressante conférence portait sur "La vie économique des Franco-Ontariens"); Mme Berthe Chagnon, présidente nationale des Dames Hélène de Champlain; M. Louis-Ange Santerre, gouverneur souverain de l'Ordre des Chevaliers de Champlain; Mgr Parenteau de Drummondville, aumônier national des Dames de Champlain; Mme Louis-Ange Santerre; M. Gérard Chagnon; Mme Henri Robinson; M. Claude Dupont, président capitaine de l'Habitat Père Jogues de Pointe-Gatineau et principal organisateur du Congrès; Mme Lina Plouffe, présidente de l'Habitat Jeanne Mance de Pointe-Gatineau et Mme Théo Jourdain.

Au cours du repas dont l'éloge fut délicieux, plusieurs discours et manifestations piquèrent l'intérêt général et commandèrent de chaleureux applaudissements; l'attribution de mérites entre autres: une carte de membre à vie à MM. Gérard Fraser et Théo Jourdain et une plaque souvenir à MM. Louis-Philippe Brosseau de Montréal, Jean-Paul Lacoursière de Shawinigan et Henri Robinson de Pointe-Gatineau; la lecture du menu composé par Mme Irène Berlinguette de Pointe-Gatineau qui relata aussi pour l'assemblée l'anecdote de la cloche Aberdeen (donnée à la paroisse St-François de Salles de Pointe-Gatineau par le gouverneur général Aberdeen en reconnaissance pour le sauvetage de Lady Aberdeen et de son équipage, des eaux de la rivière Gatineau par MM. Carrière, Tremblay et Bigras de Pointe-Gatineau, le 22 avril 1896); la remise de la serviette-archivé de M. Jules Giguère; le slogan "Dites bonjour" de M. Roger Chapdelaine... et bien sûr la piquante conférence de M. Florian Carrière.

Les véritables clous de la soirée furent inévitablement les cérémonies d'investiture des nouveaux responsables de l'Ordre: M. Adolphe Tessier, cérémoniaire national de l'Ordre des Chevaliers de Champlain démystifia l'identité du nouveau gouverneur souverain en faisant revêtir à M. Jean-René Beaudry la toge cérémoniale. M. Beaudry a été élu pour un terme de deux ans. Chez les Dames de Champlain, Mme Berthe Chagnon a été réélue pour



RETROUVEZ VOTRE
SOURIRE
ANNONCEZ DANS LA
REVUE DE GATINEAU

DEUXIEME CAHIER

un sixième terme d'une année... Ces deux responsables de l'Ordre travailleront sous la devise la plus engageante qui soit à l'heure actuelle: les Dames "Pour une famille meilleure" et les Chevaliers "Pour un peuple meilleur"... Leurs lois sont identiques: Fraternité, Civisme, Nationalisme et Religion...

Comme nous l'exprimait avec verve M. Louis-Ange Santerre, ex-gouverneur souverain, ce jeune mouvement (l'Ordre des Chevaliers de Champlain est entré en opération il y a douze ans) a fortement repensé pendant le Congrès de cette année les murs de sa constitution et comme nous lui demandions pourquoi, puis-que les Dames et les Chevaliers de Champlain travaillent plutôt dans la même optique et se réunissent chaque année pour partager la grande portée de leur Congrès annuel (qui est tout de même affaire associée) et se plus coiffent le même nom de famille, pour quoi donc ne travailleraient-ils pas sous le même toit, dans un seul et même Ordre? M. Santerre nous a répondu qu'à l'époque où le mouvement fut fondé, tout cela était absolument inconcevable mais qu'avec les années peut-être, cette question deviendra réalité...

D'ici là, bon travail Mesdames et Messieurs de Champlain!

Dairy
Queen

275, BOUL.
MALONEY
GATINEAU

Dairy
Queen

LA DIRECTION DU

Dairy
Queen

DESIRE REMERCIER SES NOMBREUX CLIENTS DE GATI
NEAU ET DES ENVIRONS POUR L'ENCOURAGEMENT AP
PORTE AU COURS DE LA SAISON QUI SE TERMINERA
VERS LE

13 OCTOBRE

NOUS ESPERONS AVOIR LE PLAISIR DE VOUS SERVIR
L'AN PROCHAIN

Dairy
Queen

WISHES TO THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE DURING
THE PAST SEASON WHICH WILL END AROUND

THE 13 of OCTOBER

WE WISH TO HAVE THE PLEASURE OF SERVING YOU A
GAIN NEXT YEAR.

SPECIAUX DE FERMETURE

CLOSING SPECIALS

DILLY BAR

SANDWICH

11 POUR

MALTIE

88¢

CHOPINES

PINTS

35¢

BUSTER BARS

11 POUR

\$1.88

CURLIE TOP

11 POUR

\$1.45

Dairy
Queen

DAIRY
QUEEN

Dairy
Queen

Pour le pavage des rues à Templeton

REMERCIEMENTS AU DEPUTE DE PAPINEAU

Lors d'une récente réunion des membres du conseil de ville de Templeton, il fut décidé de transmettre des remerciements à l'égard du Député de Papineau, Me Roland Théorêt, pour son magnifique travail pour l'obtention des montants nécessaires pour le pavage des rues de Templeton.

Le Maire Jean Lorrain et les conseillers René Lévesque, Maurice Couture, Théodore Thauvette, Paul L. Larose, René Bergeron et François Leclerc étaient unanimes pour louer le travail de notre député et c'est pour souligner leur reconnaissance que ces messieurs désirent transmettre ce message de remerciements à Me Théorêt.

DIMANCHE, le 21 SEPTEMBRE

3 heures p.m.

CEREMONIE RELIGIEUSE

au cimetière St-Jean-Marie-Vianney

Traitement du visage
et du buste
Traitement de l'Acne
épilation à la cire
maquillage complet
Soins de maquillage
personnel



ANNE MARIE
Esthéticienne visagiste
"Fernand Achrig"
Ancienne monitrice
des écoles Edith Seret

**SALON
HIROSHIMA**
PLAZA GATINEAU

663-2493

Peinturez maintenant et économisez \$\$\$!!!

SPECIAUX D'AUTOMNE



PEINTURE A PLANCHER

REG. \$12.75 SPECIAL **\$6.20**

PEINTURE LATEX FINIS "VELVET"

REG. \$7.20 SPECIAL **\$3.25**

PEINTURE INTERIEURE

COULEURS DISCONTINUEES
Reg. 10.25 gal. **3.00**
VENTE — gal.



Pour remplir,
niveler et lisser
les murs et pla-
fonds en plâtre

45c
LA LIVRE



PROCEDE BOIS ANTIQUE

\$5.00 LE KIT

International Paints

CHARGEX

ESCOMPTE DE
33 1/3%

ECHELLES EXTENSIBLES ALUMINIUM

16 ft. Reg. 28.95	VENTE 19.28
20 ft. Reg. 34.95	VENTE 23.28
24 ft. Reg. 41.95	VENTE 27.94

ECHELLE EXTENSIBLES ALUMINIUM

16 ft. Reg. 30.95	VENTE 20.61
20 ft. Reg. 37.95	VENTE 25.27
24 ft. Reg. 44.95	VENTE 29.94
28 ft. Reg. 53.95	VENTE 37.26
32 ft. Reg. 64.95	VENTE 43.26

ECHELLES EXTENSIBLES ALUMINIUM

16 ft. Reg. 37.95	VENTE 25.27
20 ft. Reg. 47.95	VENTE 31.93
24 ft. Reg. 57.95	VENTE 38.59
28 ft. Reg. 67.95	VENTE 45.25
32 ft. Reg. 75.95	VENTE 50.58
36 ft. Reg. 92.95	SALE 61.90



CENTRE DE LA PEINTURE
85, EDDY - HULL - 776-2417



BOUTIQUE DE LA COULEUR
304, NOTRE-DAME-GATINEAU - 663-8325

HEURES D'AFFAIRES-
Lundi au jeudi 8:00 A.M. A 6:00 P.M.
Vendredi - 8:00 A.M. A 9:00 P.M.
Samedi - 8:00 A.M. A 1:00 P.M.

**Bière froide
et porter**

**OUVERT
JEUDIS et
VENDREDIS**
jusqu'à 9 h p.m.

CHOISIR LE BOEUF 18 JOURS



**361 Maloney O.
-Gatineau**

C'EST S'ASSURER DE GAGNER



M. et Mme Jean Bornwell, du 388, La Salle, Gatineau, se disent fiers de pouvoir magasiner au Magasin A. L. Raymond où l'on retrouve des bons prix, la courtoisie et la propreté.



M. et Mme Aimé Chartrand, 1176, Bélair, East Templeton, et leurs filles Ginette et Line, alors qu'on venait de faire, comme à chaque semaine, les emplettes au magasin A. L. Raymond, boulevard Maloney à Gatineau.



M. et Mme André Carrière, du 729, Principale, à Buckingham, et leurs fils Eric et Normand. Madame Carrière s'est mérité un magasinage-éclair de 36 secondes et elle a pu recueillir gratuitement pour une valeur de \$36,92 en marchandises. Lors du tirage on avait du boeuf 18 jours A. L. Raymond dans le panier.



M. et Mme Julien Allard, R. R. no 2, Gatineau, ont été doublement chanceux. D'abord, Mme Allard s'est mérité une montre d'une valeur de \$14,95 et par la suite son mari gagnait un magasinage-éclair de 36 secondes (car les Allard avaient du boeuf 18 jours A. L. Raymond dans leur panier, lors du tirage) et M. Allard "ramassait" une valeur de \$43,86.



M. Claude Bertrand, du 252, Joliette, Gatineau, et ses enfants, Lucie, Denis, Luc et Diane, alors qu'on terminait le magasinage hebdomadaire au magasin A. L. Raymond.



M. et Mme Joseph Gauthier, du 273, Gouin, et leur fils Claude qui terminaient eux aussi leur magasinage hebdomadaire au magasin d'alimentation A. L. Raymond.



M. et Mme Louis Vallières, du 3, La Mennais, Pointe-Gatineau, et leurs enfants Denis, Michel, Daniel et Louis. C'est une habitude pour eux de se rendre chez Raymond pour y bénéficier des spéciaux très intéressants chaque semaine.



M. et Mme Roland Lègaré, du 58, rue Vendôme, à Touraine et leurs enfants Marius et Caroline. Comme on le sait, les enfants peuvent regarder des films pour eux, dans un endroit spécialement aménagé pour eux, pendant que leurs parents font leur magasinage, sachant que les enfants sont en sécurité et qu'ils sont bien intéressés.



M. Richard Proulx, de C. J. R. C., et M. et Mme LaChapelle, du 18, Roussillon, Hull, et Mme Jane LaChapelle, du 17, St-Dominique, Val Tétreau, alors que ces derniers se rendaient spécialement à Gatineau chez A. L. Raymond pour y faire leurs emplettes hebdomadaires. (Photos Roland Lafrance)



**OUVERT
JEUDIS et
VENDREDIS**
jusqu'à 9 h p.m.

**Bière froide
et porter**

361 Maloney O.-Gatineau



UN POISSON DE 28 LIVRES - Madame Jacqueline Ranger, du 128 rue East à Gatineau pourra toujours se vanter d'avoir pris un très gros poisson. En effet, elle a pêché ce poisson de 28 livres et demie dans la Rivière Outaouais, près de Quyon. Le poisson mesure 46 pouces et demi de longueur et 26 pouces de circonférence. Même si ce poisson était gelé lorsque nous avons pris cette photo, il paraissait dangereux. (Photo Rolland Lafrance)

C'est M. Euclide Hayes qui a été le gagnant d'une carabine automatique 308 Remington, lors du dernier souper du R. A.

Meilleurs vœux de succès à M. Paul Brazeau qui annonce l'ouverture officielle du magasin Fernand Leroux dont il s'est récemment porté acquéreur.



VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East
Boulevard Maloney Est

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, Greffier, que le Conseil de cette Municipalité, à son assemblée tenue le 15e jour de septembre 1969, a adopté le règlement numéro 358-12 pour annuler la zone RC-17 et incorporer cette partie de territoire dans la zone CB-7 du règlement no. 358 concernant le zonage.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 hres du matin jusqu'à 5:00 hres de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée publique des personnes qui sont inscrites comme propriétaires sur le rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement sera tenue le 23e jour du mois de septembre à 7:00 hres du soir, en l'hôtel-de-ville et que là et alors ledit règlement sera soumis aux dites personnes et pris par eux en considération conformément à la loi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec ce 16e jour de septembre 1969, Normand Racicot, Greffier, - Ville de Gatineau.



VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY EST
MALONEY BOULEVARD EAST

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this Municipality, at a meeting held on the 15th day of September 1969, has adopted by-law number 358-12 to abrogate zone RC-17 and incorporate this part of territory into zone CB-7 of by-law no. 358 concerning zoning.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the city-hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 5:00 o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is also given that a meeting of persons entered as property-owner on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law will be held on the 23rd day of September 1969, at seven o'clock p.m., in the city-hall, there and then the said by-law will be submitted to the said electors and taken by them into consideration, according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Québec, this 16th day of September 1969, Normand Racicot, Town Clerk, - Town of Gatineau.

TEL. 663-5939

MADAME PRENEZ DES VACANCES

venez porter vos chemises et nettoyage à

NETTOYEUR FAUBERT

348, Champlain-Gatineau

Tout nettoyage reçu aujourd'hui
sera prêt demain

Ouvert tous les soirs jusqu'à 7.00 P.M.

Aucune livraison de moins de \$2.00

BOWLING

SALLE DE QUILLES TEMPLETON LANE

BOUL. MALONEY-TEMPLETON

TOUS SONT BIENVENUS A SE JOINDRE A NOS LIGUES
VOUS N'AVEZ QU'A SIGNALER

663-3634

POUR LE SOIR QUI VOUS CONVIENT

CHOISISSEZ VOTRE HEURE

LUNDI:	7:00 - Femmes-Ligue féminine
	9:00 - Mixte
MARDI:	7:00 - Mixte
	9:00 - Mixte
MERCREDI:	7:00 - Mixte
	9:00 - Mixte
JEUDI:	7:00 - Libre
	9:00 - Mixte
VENDREDI:	7:00 - Ligue-Hommes professionnels du Québec-Places de libres
SAMEDI:	- Libre
DIMANCHE:	7:00 - Mixte
	9:00 - Mixte

663-3634

LIGUE D'HOMMES PROFESSIONNELS DU QUEBEC

Vendredi soir 7.00 P.M.

VOUS POUVEZ VOUS ENREGISTRER
EN SIGNALANT-663-3634

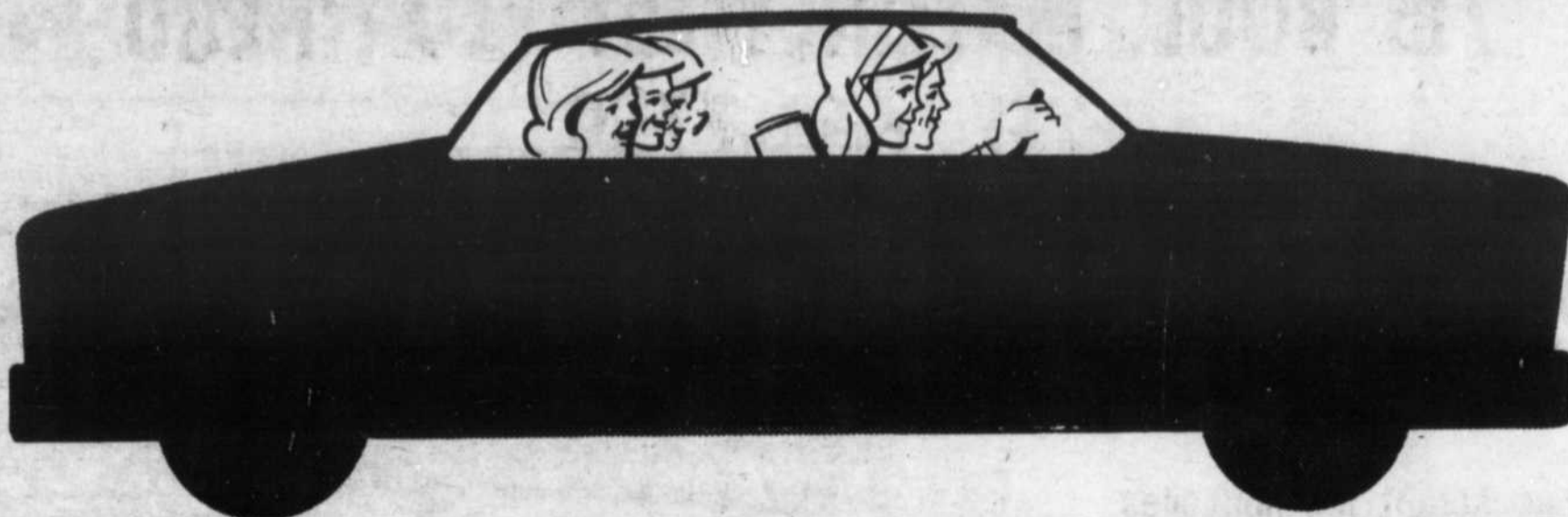
OU EN VOUS RENDANT LES
VENDREDIS SOIRS ENTRE
6:30 ET 7:00 P.M.

ET ETRE A LA DISPOSITION
DES CAPITAINES QUI POURRAIENT
VOUS CHOISIR

CLUB NON BALANCE
PLACE DE LIBRE
VENEZ VOUS JOINDRE AUX
EQUIPES



NOUS AVONS ENCORE UN BEAU CHOIX...



MAIS IL FAUT LES VENDRE

CETTE SEMAINE

pour faire place aux nouvelles'70



IL NOUS RESTE 14 voitures 1969

MAIS C'EST VOTRE CHANCE

CAR ON EST PRET A LES VENDRE

IMMEDIATEMENT



IL FAUT FAIRE PLACE AUX NOUVELLES '70

PARC PLAZA
AUTOMOBILES LTEE

663-7791
842, MALONEY
TEMPLETON

LABONTE CHRYSLER-PLYMOUTH
715 BOUL. MALONEY-EST- GATINEAU
TEL. 663-7759

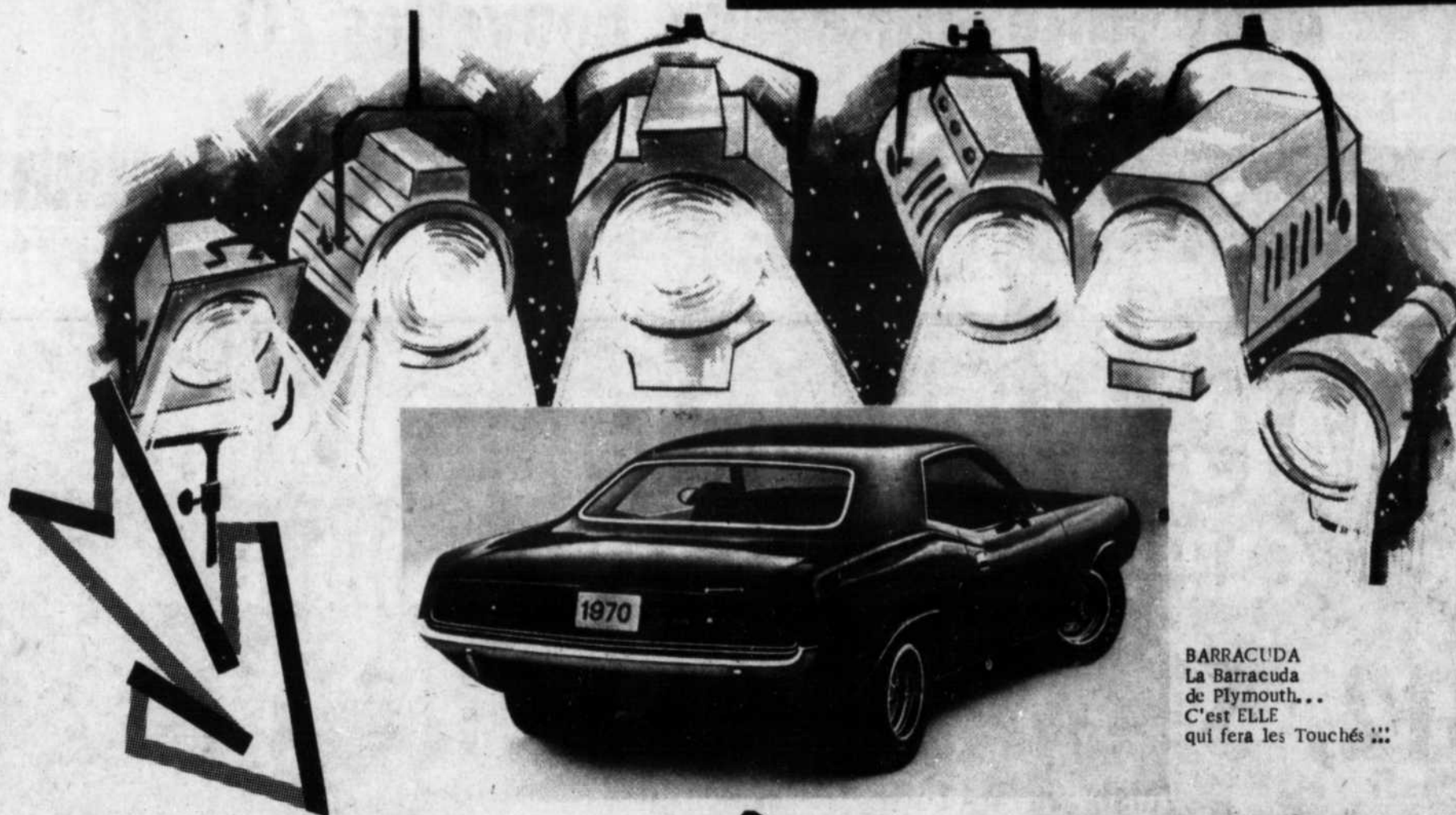
NOUS SOMMES DES CHANCEUX

d'avoir pu obtenir des photos exclusives

de ce que seront les nouvelles

Chrysler-Plymouth

VALIANT DUSTER 1970
Vaillante Valiant Duster
de Plymouth...
Elle vous lance :



DEFINITIVEMENT...

La BARRACUDA 1970
C'EST LA VOITURE DE L'ANNEE



PLYMOUTH FURY 1970
La Plymouth Fury,
une voiture sur laquelle
on peut compter...

TOUS

LES MODELES

SERONT

EN MONTRE

DES LE 23 SEPTEMBRE VENEZ LES VOIR



LE COIN DU SPORTSMAN

par GUY PRUD'HOMME

"LA CHASSE AU ROI"

Au moment où vous lirez ces lignes la saison de chasse pour la gelinotte, perdrix européenne ou perdrix de la Hongrie, de même que pour la bécasse (attention, ne pas confondre avec la bécassine de Wilson) sera officiellement ouverte le 13 SEPTEMBRE.

C'est assez difficile à se sentir excité par une ouverture de saison aussi hâtive. La forêt revêt encore sa robe verte, que l'on associe avec la saison d'été, les chaleurs sont bien en évidence. Il est impossible de voir plus de 15 à 20 pieds en avant de soi, les jeunes gelinottes n'ont pas encore atteint une maturité qui peut vraiment les qualifier de gibier. Je me demande pourquoi les autorités qui sont sensées s'y connaître en matière cynégétique s'acharnent à nous imposer des saisons de chasse qui n'ont ni rime ni bon sens et pour "finir le plat" ils ferment ladite saison au moment où les jeunes oiseaux ont atteint leur maturité et sont en excellente forme, de plus fournissent une chair délicieuse de même qu'un sport qui, jadis, était réservé à la noblesse seulement. La saison de chasse idéale serait du deuxième samedi d'octobre au deuxième dimanche de décembre. En agissant de cette façon, elles (les autorités) démontrent un manque de connaissance et de respect. En effet dame gelinotte ne peut être catégorisée avec toute la gent ailée, parmi les oiseaux considérés comme gibier, elle occupe un rang bien distinctif. Les chasseurs qui la connaissent lui ont décerné le titre envieux de "roi" du gibier ailé. Ceux parmi vous qui ont eu l'occasion de voir le mâle se promener dans une éclaircie seront certainement du même accord. La poitrine gonflée, l'œil étincelant, vêtu d'un habit dans lequel on retrouve que de riches couleurs qui s'harmonisent de façon quasi parfaite, il donne l'impression d'un roi visitant son royaume, ce qu'il est d'ailleurs. Lorsqu'arrivé à la période des amours, le mâle gelinotte ne court pas à travers la forêt avec la tête enflée de désirs sexuels, les yeux mornes, le souffle haletant, les nerfs tendus comme des cordes de violon, comme c'est le cas chez la plupart des animaux. Non, monsieur, il se choisit un vieux tronc d'arbre recouvert d'une douce mousse, et de là, il commence son appel à l'amour. Les ailes sont ouvertes pour être ensuite refermées ainsi trappant des bouffées d'air qui produisent des sons de tambour. Les premiers coups d'ailes sont assez lents et espacés, on dirait que messire veut s'assurer que son instrument est en bon ordre et ensuite les sons sont produits à une telle rapidité qu'il est impossible de les séparer l'un de l'autre. Ceci produit une espèce de roulement de tambour qui a pour but de dire que le roi est prêt à recevoir la compagnie des dames dans la chambre nuptiale.

Comme la plupart des Rois d'antan, il ne se satisfait pas d'une seule femelle. C'est un polygame reconnu, et dès l'accouplement terminé, il recommence son appel à l'amour. Comme si toutes ces qualités ne seraient pas assez, il peut produire chez le chasseur des sensations presque insupportables tellement elles jouent sur le système nerveux, après une ou deux rencontres avec gelinotte, les Nemrods réagissent comme des hommes perdus et bouleversés.

Quel autre oiseau peut produire ces départs violents qui font monter la tension artérielle à un dangereux niveau, quel autre oiseau peut s'élancer dans une forêt dense "la pédale au fond" sans jamais avoir d'accrochages, quel autre oiseau peut fournir une chair aussi délicieuse appréciée des gourmets et de ceux dont le goût est vite satisfait, quel autre oiseau? Pour ma part, ce genre d'oiseaux n'existe pas, peut-être au paradis, mais pas dans ce bas-monde.

Évidemment, on ne peut ressentir toutes les sensations ou apprécier toutes les qualités décrites plus haut. Si on le chasse à la façon de plusieurs, soi-disant chasseurs, c'est-à-dire qu'on l'assassine à la tombée du jour lorsqu'il prend sa marche avant de se retirer dans son appartement, qu'on lui donne la chasse en vrai sportif, qu'on lui rend visite dans son domaine forestier, là c'est une autre histoire, où il est facile de reconnaître le vrai sportif.

Si le créateur a fait un oiseau supérieur à la gelinotte il l'a sûrement gardé pour lui.

NOTA BENE

La Direction du club Chasse et pêche Ambassador est fière d'inviter ses membres et leurs femmes (et tous ceux qui voudraient devenir membres) à un souper vendredi le 26 septembre de 6:00 P. M. à 9:00 P. M. heures au sous-sol de l'Hôtel Ambassador. M. Aurèle Chenard m'informe qu'il y aura 4 prix de présence de même qu'un tirage pour un billet de \$50. Sur le menu: du Stew Irlandais. On m'a également demandé de remercier bien sincèrement Mme Thérèse Clément pour sa gentillesse et générosité en mettant à la disposition du club lors de son pique-nique annuel, l'usage de l'électricité, ce qui a permis à l'Ambassador de connaître un succès sans précédent. Bonne chasse et à la prochaine.

Dans ce tournoi, disons que l'on remettait des prix (non pas des prix de consolation) à ces messieurs pour leurs exploits respectifs: Pire par 3-8 Kevin Bowles; Pire des pires par Bill Roxborough 4-10; Jean-Marie Filion 5-10; Roger Desormeaux pour le plus beau sourire... on lui remettait une "suce"; Armand Côté, une paire de pantoufles et à Marcel Osborne, une bouteille de "fire water".

Nous nous excusons auprès de nos lecteurs pour avoir annoncé la présentation le 3 septembre d'une émission sur le 10ième anniversaire du journal La Revue de Gatineau, à l'antenne de Radio-Canada. Malheureusement pour des circonstances incontrôlables, cette émission a été présentée mardi le 9 septembre à 6:45 p.m.

Et Mme Mae Hannebery,

IL FAUT SAVOIR

SORTIR

DE L'OMBRE...

ET PRENDRE

LE SOLEIL...



RETROUVEZ

VOTRE SOLEIL...

ANNONCEZ

DANS

LA REVUE DE GATINEAU

du 101, 31ème Avenue, à Gatineau, qui s'est méritée \$500.00 au club 500-500 des Chevaliers de Colomb, vendredi dernier, tout comme M. Louis Reinhardt, du 101, Isabelle à Hull, qui se méritait le même montant.

NE JAMAIS
FUMER AU LIT

MARCHE DE LEGUMES GATINEAU

663-3931

Ronald Emery, Gerant

312, ST-ANDRE- GATINEAU

Voisin du MARCHE DE VIANDES GATINEAU

SPECIAUX DE LA SEMAINE

RAISINS ROUGES

2 LIVRES POUR

49¢

BANANES

2 LIVRES POUR

25¢

POMMES

McINTOSH-NOUVELLES

3 LIVRES 49¢

5 LIVRES 69¢

PANIER 4 PINTES 89¢

DEMI BUSHELL \$2.29

CELERI

DU QUEBEC

2 POUR

49¢

CAROTTES

5 LIVRES POUR

29¢

CHOUX

2 POUR

25¢

PATATES

NOUVELLES

50 LIVRES

\$1.29

TOMATES

LOCALES

PANIER 4 PINTES

79¢

6 PINTES

99¢

ATTENTION-ATTENTION

Nous aurons un bel assortiment de fleurs coupées pour la cérémonie au cimetière.



302, rue Notre-Dame, GATINEAU

VENTE DE RENOVATION

CUISINIÈRE

ELECTRIQUE 30"
CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$229.95

3000 TIMBRES

REFRIGERATEUR

12'3 P.C.
2 PORTES
CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$319.95

4000 TIMBRES

LAVEUSE

AUTOMATIQUE
CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$299.95

4000 TIMBRES

SECHEUSE

AUTOMATIQUE
CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$179.95

2000 TIMBRES

LAVEUSE

WASH & DRY
CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$199.95

3000 TIMBRES

ENSEMBLE DE SALON

2 MORCEAUX
SPECIAL

\$179.95

2000 TIMBRES

ENSEMBLE DE CHAMBRE A COUCHER

3 MORCEAUX
1 BUREAU TRIPLE
1 COMMODE
1 LIT 4'6"
SPECIAL

\$179.95

2000 TIMBRES

MOBILIER DE CUISINE

5 MORCEAUX
SPECIAL

\$179.95

2000 TIMBRES

LAVEUSE DE VAISSELLE

CANADIAN WESTINGHOUSE
SPECIAL

\$239.95

3000 TIMBRES

TELEVISEUR

23" NOIR ET BLANC
CONSOLE
SPECIAL

\$269.95

3000 TIMBRES

TELEVISEUR

T.V. PORTATIF 19"
SPECIAL

\$169.95

2000 TIMBRES

TOUTES NOS MARCHANDISES EN MAGASIN

**SONT
REDUITES
POUR
LES
RENOVATIONS**

PLUS VOS TIMBRES GOLD BOND

IL NOUS FAUT LIBERER TOUT NOTRE PLANCHER POUR LES RENOVATIONS

LA REVUE DE GATINEAU



REMISE D'UN CERTIFICAT D'HONNEUR - M. Roger Charron, président régional Gatineau-Outaouais de la Fédération Provinciale du Baseball Amateur, remettait à M. Fernand Phillips un certificat d'honneur pour souligner l'aide apportée par ce dernier à la Fédération. On reconnaît également sur la photo MM. John Luck, Gerry Charlebois, président du club Optimiste de Hull, et M. Louis Chartrand de la ligue de baseball Optimiste de Hull. Ce certificat d'honneur a été remis à M. Phillips lors de la rencontre qui opposait les jeunes Expos de Gatineau aux champions provinciaux, les Kiwanis-Maisonnette, de Montréal. (Photo Rolland Lafrance)

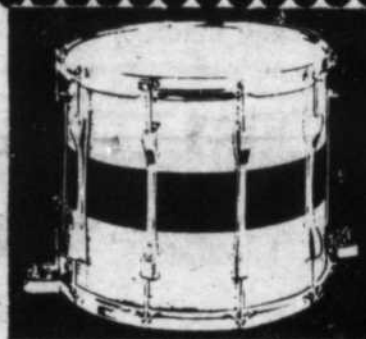
- Troisième cahier



LIGUE SLOW PITCH - Le club Gatineau Lumber a remporté les honneurs de la ligue Slow Pitch de Gatineau et les finales. M. Raymond St-Jacques, le capitaine du club, a accepté le trophée au nom de son équipe. On reconnaît sur cette photo également MM. Albert Brissette, président de la ligue, Yves Desforges, Roland Lavictoire et Rolland Gauthier, représentant de la brasserie O'Keefe. (Photo Rolland Lafrance)

LES

CADETS CHAMPLAIN



VOUS
APPELLENT

RECRUTEMENT

FILLES POUR PORTE-COULEURS
LUNDI 7H30 P.M.

DERNIÈRE JOURNÉE DE RECRUTEMENT
LUNDI LE 22 SEPTEMBRE

ÉCOLE ST-ALOYSIUS

Tel: 663-3140
663-3790

VOIR CHRONIQUE CADETS CHAMPLAIN



CHAMPIONS DU TOURNOI - M. Albert Brissette a accepté au nom de son équipe St-René Goupil le trophée que cette équipe s'est méritée pour remporter les honneurs du tournoi Slow Pitch qui se déroulait en fin de semaine. Les joueurs suivants ont été déclarés les plus utiles à leur équipe: Hector Blanchard, club Mayo Aluminium; Armand Gravelle, club Chambre de Commerce, et Lucien Bigras, joueur le plus utile durant le tournoi. Le travail des 3 arbitres et de MM. Fernand Arvisais, Robert Grignon et Gatson Mongeon a été particulièrement souligné pour leur magnifique sens de l'organisation lors de ce tournoi. (Photo Rolland Lafrance)

Souriez

vous aime

CJRC
1150 RADIO CAPITALE

10000 WATTS
24 HEURES PAR JOUR



Nos petits Expos ont démontré en fin de semaine qu'ils forment une des meilleures équipes de la province de Québec. Vendredi soir, ils ont remporté une brillante victoire au compte de 1 à 0 contre les champions des éliminatoires provinciales, le Kiwanis-Maisonnette de Montréal. Samedi après-midi, nous pouvions assister à une partie parfaite du jeune RICHARD ST-CYR qui lançait pour l'occasion pour notre équipe. Félicitations à SERGE LEDUC pour sa belle performance au monticule dans la première partie.

Plusieurs vétérans de balle molle ont sorti leur gant des boîtes à mites pour participer au tournoi de "Balle Lente" organisé par l'Association St-René Goupil. Les responsables du tournoi: FERNAND ARVISAIS, ROBERT GRIGNON et GASTON MONGEON, sont très satisfaits des succès remportés lors de cet événement.

Certains joueurs couraient tellement fort en contournant le deuxième but qu'ils le dépassaient et avaient toute la mise possible pour arrêter. Est-ce vrai, LUCIEN...?

BERNARD LALANDE a failli être écrasé par son receveur en tentant de ramasser un roulant dans la ligne du premier but.

MARTIAL TURPIN n'a pas été trop poli pour son oncle JACQUES GUERETTE en envoyant une de ses offrandes par-dessus la clôture. Ce circuit était le premier du tournoi en dehors du terrain.

RAYMOND ST-JACQUES, gérant-instructeur du Gatineau Lumber, a accompli de la bonne besogne au champ extérieur pour son équipe.

L'instigateur de la Slow Pitch à Gatineau, ALBERT BRISSETTE, affirme que l'an prochain, la ligue ajoutera certainement six autres équipes aux quatre de cette année vu l'intérêt suscité par les vétérans lors de ce tournoi.

Une fois sur le continent, le vieux Rick Cobb, ancien ami de son père, et un serviteur noir Watusi, partent d'abord traverser un village saccagé par une tribu sauvage. Ils en profitent pour délivrer Erika, la fille d'un missionnaire tué.



Malgré sa haine atavique pour les Allemands, Harry, n'est évidemment pas long à tomber amoureux de la belle Erika.

AVIS TEMPLETON

AVIS PUBLIC

La Commission Scolaire du village de Templeton sollicite des applications de personnes responsables afin de faire la surveillance durant les heures de dîner à ses écoles. La rémunération est de \$10,00 par semaine. Toutes personnes intéressées sont priées d'entrer en communication avec le secrétaire-trésorier au Centre Municipal, 20, boulevard Lorrain, Templeton, ou téléphoner au numéro 663-6661.

Michel David,
Secrétaire-Trésorier.

WATUSI

Au son du tam-tam et des danses africaines, des aventures racontées sur un rythme vif et endiablé: de la couleur locale, des rivalités de tribus, quelques pointes de suspense, rien ne manque à *Watusi*, pour intéresser ceux qui aiment les films d'action.

Watusi, qui passera à Cinéma

du mardi, le 23 septembre à 19 h 30, met en vedette George Montgomery, Tania Elg et David Farrar.

Au lendemain de la deuxième guerre mondiale, Harry Quatre-main prend la succession de son père, le célèbre explorateur, et débarque à son tour en Afrique du Sud dans l'espoir de trouver enfin les fameux trésors du roi Salomon.



PIERRE MIRON

BONAVENTURE FORD SALES LTD.

PIERRE MIRON

a le plaisir d'annoncer à tous ses amis qu'il fait maintenant parti du personnel de Bonaventure Ford à titre de vendeur. Il vous invite tous à venir voir les fameux modèles '69' Ford, Fairlane, Galaxie, Falcon, Thunderbird, camions Ford, et de la MAVERICK. Il se fera un plaisir de vous conseiller dans le choix d'une voiture neuve ou usagée.

22, boul. MONT-BLEU, HULL 776-1571

CES SPECIAUX POUR

JEUDI-VENDREDI

-SAMEDI

LES

CHOPS

DE LARD

85¢

LA LIVRE

ROTI

DE LARD
FILET

4 A 5 LIVRES

79¢

LA LIVRE

BOEUF HACHE

3 LIVRES POUR

\$1.25

PLAIN STEER
COTE DE BOEUF 57¢
QUARTIER ARRIERE

67¢

POUR CONGELATEUR

MARQUE BLEUE

COTE DE BOEUF 60¢ LB.
QUARTIER ARRIERE 70¢ LB.

MARQUE ROUGE

COTE DE BOEUF 61¢ LB.
QUARTIER ARRIERE 71¢ LB.

**MINUTE STEAK
ROUND STEAK
RIB STEAK**

99¢

T-BONE SURLONGE

\$1.15 LB.

PAINS

TRANCHES - 24 ONCES

JAMBON

COTTAGE-
STOCKANET

LB. **79¢**

GROS

LA
DOUZAINES

49¢

JAMBON

PICNIC

59¢ LB.

6/\$1

GERRY'S MEAT MARKET
403, Boul. MALONEY
663-4671
GATINEAU

Votre chiropraticien vous parle ...

AVEC J.M. PAQUETTE, D.C.



"VOTRE BEAUTE, MADAME, ET VOTRE COLONNE"
Depuis quelques années déjà tous les moyens de publicité, la télévision, la radio, les revues et journaux se servent de la beauté féminine pour vendre des produits. Et il ne s'agit pas simplement de faire la publicité de maquillages, de vêtements de base, de shampooings ou de parfums. On va jusqu'à dire que telle cigarette plus fine, que tel détersif, ou même telle marque d'auto vous rendra "sexy" à faire chavirer le cœur du plus vertueux.
Pour notre part, nous en connaissons des femmes plus que "sexy" qui ont raison de l'être. Elles ont, par exemple, une jolie poitrine ferme et bien droite, qui se tient, parce que madame ou mademoiselle a la colonne vertébrale en bon état. Une colonne droite signifie une cage thoracique bien tournée sur laquelle les muscles de la poitrine sont bien posés ... elle signifie aussi une respiration normale qui donne au sang l'oxygène nécessaire à une peau veloutée qui se débarrasse facilement de ses impuretés. Une colonne vertébrale en bon état permet le développement de muscles dorsaux et abdominaux qui débarrassent la femme de ce ven-

ARTHRITE - RHUMATISMES
Ne dites pas avoir tout essayé
si vous avez ignoré la CHIROPRAIQUE

J.M. PAQUETTE, D.C.

Chiropraticien physiothérapie
48, Principale - Hull 771-5533
Résidence 663-8196

Hervé Marcel Osborne
663-4516

GUY HAMEL
663-7897

HAMEL & OSBORNE Inc.

CONTRACTEURS EN TOITURES
TOITURES DE TOUS GENRES
ESTIMATIONS GRATUITES

574, NOTRE-DAME

GATINEAU

tre flasque, de ces hanches "gélatineuses", de ces cuisses qui tor-

cent au port de la jupe longue en ces jours de mini-jupes.
Vous m'objecterez que ce rêve d'être belle ne se réalisera qu'avec une alimentation saine, qu'avec des exercices appropriés et bien d'autres facteurs. Et c'est vrai! Mais pour absorber une alimentation saine, avoir la base voulue pour les exercices, il faut d'abord une colonne vertébrale en bon état.

C'est pourquoi votre CHIROPRAICIE est un des membres indispensables de l'équipe de beauté dont vous avez besoin pour continuer à réjouir le cœur de l'homme et à vous sentir vraiment femme.



DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU.

PIERRE

Steak House

VOUS

invite à venir

déguster

un

de ses succulents steak sur charbon de bois



RENDEZ-VOUS CHEZ PIERRE

Pierre Duguay, Prop.

327, rue Notre-Dame-Gatineau

663-3347

COMPLETS

1 PANTALON
EN MIRGAL
ET VINITIEN
GRAND SPECIAL

\$39.99

CRAVATES Abbey's

CHANDAIL
BLANC A
COLLET ROULE **79¢**

ECONOMISEZ

**GRAND SPECIAL
COMPLET**

3 BOUTONS
JAMES BOND
EN ASTRAL

\$69.95 ET \$75.00

COMPLET

DOUBLE BREST
VENITIEN & LAINE

\$59.95

VESTES

POUR HOMME
TOMMY KNIGHT

VALEUR DE

\$16.95

POUR

\$11.95

SOULIERS
SPECIAL A **\$12.95**

**CHEMISE
CRAVATE ET MOUCHOIR**

SPECIAL A **\$9.95**

EPARGNEZ JUSQU'A

50%

EN ACHETANT
AU PRINCE DE L'HABIT



LE PRINCE DE L'HABIT

Ronald Sanscartier, Propriétaire

400, PRINCIPALE,

Gatineau

ESTIMATION GRATUITE

**laissez-vous
rajeunir
vos
MOBILIERS**
SALON . CUISINE . CHAISES
ET AUTRES
Avec
un service
d'experts

PRIX MODIQUE



1

Un expert compétent se rendra chez vous, à votre domicile. Il vous aidera à faire votre choix parmi des centaines de superbes tissus et motifs, combinaisons de couleurs et modèles de distinction.



2

Des experts dépouilleront vos meubles jusqu'au cadre, et vérifieront minutieusement les assemblages partout, les pièces collées, le blanchage et tous les détails de fabrication.

APPELEZ pour une ESTIMATION GRATUITE



Lorsque tout ce travail sera terminé, votre chesterfield aura retrouvé son aspect de neuf, et il vous sera livré à la maison, prêt à vous donner encore des années de service.

Le prix P.H. REMBOURREURS vous plaira.
Pourquoi?

Parce que c'est vous qui prenez les décisions chez l'apointe. Nous n'insistons pas pour que vous achetiez un tissu luxueux ou que vous choisissiez un modèle coûteux. Vous faites vous-même votre choix parmi nos nombreux modèles différents et le vaste assortiment de tissus, tels que reps, matelassés, frises, imprimés, tweeds, tissus unis, damassés, brocatelles, etc.
Nous vous soumettrons ensuite une estimation, qui, nous en sommes sûrs, vous conviendra parfaitement.



3

Les ressorts seront remplacés et rattachés, si nécessaire. Le cadre sera soigneusement ramolli et remis à neuf avec des matériaux de la meilleure qualité.



4

Ils remplaceront le rembourrage et les angles lorsque requis, après quoi le tissu de rembourrage sera soigneusement taillé et posé à la perfection.

“Vos meubles vous reviennent comme neuf!”

REMBOURREUR P.H. UPHOLSTERING

271, Boul. St-RENE O. GATINEAU
663-2190

GO... GO... GO... BOUDREAU...

MAINTENANT 2 VOITURES



POUR UNE LIVRAISON RAPIDE

LA PROPRIETE ET LE SERVICE SONT DE RIGUEUR CHEZ NOUS

LUCIE RESTAURANT ENRG.

Mets chinois et canadiens

Lundi et Dimanche: — 8.30 a.m. à 1.00 a.m.

Mardi au Jeudi: — 8.30 a.m. à 2.00 a.m.

Vendredi et Samedi: — 8.30 a.m. à 3.00 a.m.

Livraison gratuite — 11 h. a.m. à la fermeture

663-7764

ATTENTION SPECIALE

AUX COMMANDES POUR LES ECOLES
ET DANS LES COMMERCES

DE PLUS EN PLUS, ON SE LE DIT

NOS METS CHINOIS SONT LES MEILLEURS

M. Albant Boudreau, le propriétaire désire remercier toute la population de Gatineau pour l'encouragement à son établissement et aussi il désire remercier son chef cuisinier et tous les membres de son personnel, qui s'efforcent de servir avec courtoisie et empressement, nombreuse clientèle du Restaurant LUCIE.



CONCOURS LITTERAIRE INTERNATIONAL

Le Club ABC Canada, une association littéraire et artistique internationale présente le Concours littéraire international Juvartis, réservé aux seuls écrits inédits. 300 gagnants se partageront \$10,000.00 de prix. Le concours comprend quatre sections: 1) Poésie (vers classiques et modernes); 2) Etude et essai; 3) Reportage et documentaire; 4) Nouvelle et conte. Il sera ouvert jusqu'au 31 mars 1970. Pour obtenir le Programme-Règlement et l'Acte de Candidature, il faut écrire à: CLUB ABC CANADA (Concours Juvartis), 4825, avenue Saint-Kevin, Montréal (252), P.Q.

VACANCES ENF (O) UES

Vous avez déjà visité "rien que sur une aile" une colonie de vacances déserte... désertée... Le Camp Saint-Stanislas, près de Low, Québec, baillait comme un vaste domaine ennuyé. Pas un chat... sauvage évidemment... De grands champs où il fait bon courir, des bâtiments qui dorment à flanc de coteau, un ruisseau où dégoise une cascade avec sur son dos un pont en rondins... Une plage jolie sur les épaules d'un lac paisible... Et les vacances qui s'enfuient à tire d'ailes sous le bon vieux soleil...

UNE MAISON BLANCHE

Une maison blanche aux yeux plissés de volets pimpants comme de grands éclats de rire, une maison blanche qui n'en finit pas de vous charmer le regard et le coeur... C'est la propriété rénovée de M. Malcolm Thibeault, au 424 rue Principale à Gatineau.

"AVEC VOUS, C'EST POSSIBLE"

La collecte pour l'Eglise Canadienne et les Oeuvres du Pape qui a pour titre cette année: "Avec vous, c'est possible" se tiendra dans toutes les églises catholiques du Canada, dimanche le 21 septembre prochain.

LE FESTIVAL DE LA COUPE GREY

A surveiller pour la première fois dans l'histoire de la Ligue canadienne de Football, les festivités de la Coupe Grey qui auront lieu à Montréal du 23 au 30 novembre. Environ 500,000 personnes de Montréal, Sherbrooke, Québec, Trois-Rivières et OTTAWA participeront aux manifestations organisées à cette occasion. On estime d'autre part à 40,000 le nombre de personnes qui se déplaceront de divers coins du pays pour venir goûter à l'at-

mosphère carnavalesque de ce festival...

LE STYLE "MADELON"

On est à accrocher une attrayante visière de bardeaux au chapeau du restaurant "La Madelon". Ça fera drôlement fripon! Et bien sûr, du style et de l'esthétique... ça fait sourire et chanter les visiteurs de la belle... Madelon...

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU.

DITES toujours

JE L'AI VU dans

LA REVUE de

GATINEAU

ASSORTIMENT
DE
CARCOATS
de

\$30.00

Avec pantalon
\$50.00



NOUS AVONS AUSSI
38-40-42

A \$45.00

AVEC PANTALON POUR
APPAREILLER

MAGASINS ASSAD Inc.

400, NOTRE-DAME ET PLAZA GATINEAU

AVIS

RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC

Les personnes ci-après mentionnées ont demandé le permis suivant:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
TESSIER, Mme Rita	Wilson's Corner St-Pierre de Wakefield	EPICERIE
HOULE, Hervé Jean Club Récréatif du conseil 6006	Rue Masse, Touraine	CLUB

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

GREFFIER DE LA RÉGIE

CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTRÉAL, P.Q.

ON DEMANDE VOTRE AIDE

Les Dames Bénévoles V. O. N. recommencent leurs activités du côté Pansements - Chauffeurs Bénévoles - Classes Prénatales - Couture et Repas sur Roulettes.

Les personnes intéressées à y travailler peuvent assister à un cocktail-inscription à la résidence de Mme Denise Rocheleau, 165, rue Isabelle, Hull à 8 heures du soir, jeudi, le 18 septembre.

Une conférence sur "Les Droits de la Femme" donnée par un avocat suivra les élections et l'inscription des nouveaux membres.

Un goûter sera servi.
Pauline Lemieux.

RESTAURANT LA CASSEROLE

OUVERT

24 heures

POUR MIEUX VOUS SERVIR

LIVRAISON GRATUITE

(MINIMUM DE \$2.95)

663-8558

En tout temps...
Appellez les **EMMAUS**

DE GATINEAU
pour leur remettre les articles
qui sont encore bons,
mais dont vous n'avez
plus d'usage.

663-3277

LES DISCIPLES D'EMMAUS

le coin



SCOUT

C'est pour annoncer que la première troupe Scout de Gatineau de la paroisse St-Jean-Marie-Vianney reprendra ses activités vendredi de cette semaine soit le 19 septembre. Tous les anciens ainsi que les nouveaux sont invités à assister à cette première réunion de l'année. Tous sont les bienvenus.
La Maitrise --

«L'aviation allemande devra écraser les forces aériennes anglaises dans les plus brefs délais». C'est l'ordre qu'Adolf Hitler donna à son aviation au début de l'été 1940. Et, de juillet à septembre, la Luftwaffe tenta avec acharnement d'écraser l'Angleterre et Londres sous des milliers de tonnes de bombes, en guise de prélude à une invasion.

Les Anglais supportèrent le choc avec courage et ripostèrent même avec une vigueur d'autant plus admirable qu'en face des 1.700 bombardiers nazis, la Royal Air Force n'avait à opposer qu'un millier de chasseurs, dont 239 de réserve.



Sous cette nouvelle rubrique, la Revue se fera un plaisir "enfantin" de présenter à ses lecteurs les nouveaux-nés dans Gatineau, Pointe-Gatineau et Templeton. Tous les papas et les mamans intéressés à faire connaître leur "nouveau petit roi" sont invités à nous écrire ou nous téléphoner la nouvelle à: La Revue de Gatineau, C. P. 156, Gatineau, P.Q. TEL: 663-7736.

LA MOTO-SKI 1970...

CA...CA MARCHE !



Copyright de la grande entreprise américaine des "Moto-Ski de Montclair" en 1969.



Equipée de la fameuse chenille MOTO-SKI garantie (*) pour 2 ans contre toute déchirure.

PRIX A PARTIR DE **\$695.00**

VENTE ET SERVICE

MIGNEAULT & FRERES QUINCAILLERIE

663-2043

APRES 6:00 P.M. - 663-5885

218, JACQUES-CARTIER-GATINEAU

Cet épisode historique capital de la deuxième guerre mondiale sera montré et analysé dans ses événements essentiels lors de la

projection de la Bataille d'Angleterre, à la télévision de Radio-Canada, le mercredi 24 septembre à 20 heures.

SERVICE DE VENTES ET REPARATIONS
RADIOS ET TELEVISIONS

TREMBLAY ELECTRONIQUE

SERVICE A
DOMICILE **663-8258**

161, Boul. St-Rene Goupil-Gatineau

FER ORNEMENTAL - SOUDURE GENERALE
ESTIME GRATUIT - LIVRAISON RAPIDE

GATINEAU IRON WORKS

179, RUE NORTH, GATINEAU.
TEL: 663-8522 - 663-2281 - 663-4537.

L'inscription qui vous concerne, dans l'annuaire, est-elle correcte ?

Prière de nous le dire
maintenant, avant que
ne soit imprimé le
nouvel annuaire de
GATINEAU

le **15 octobre**

Examinez l'inscription qui vous concerne, dans l'annuaire actuel. Si vous désirez la faire modifier, appelez notre bureau d'affaires à **233-3911**



Bell Canada

COMMUNICATIONS

BELL

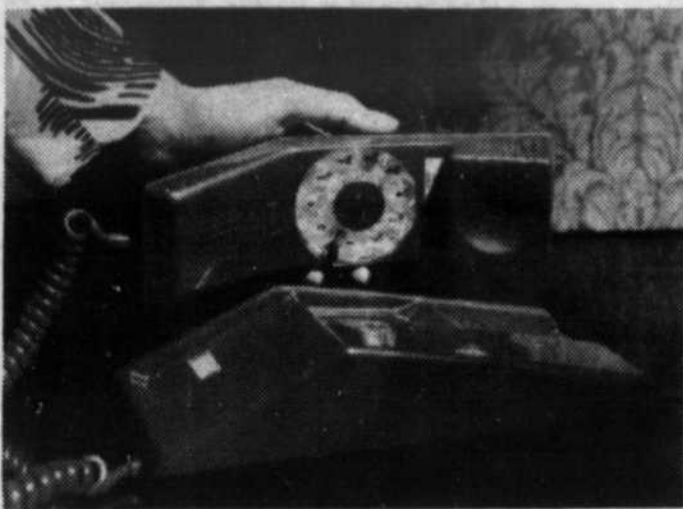
par

MAURICE LABELLE

gerant
du telephone



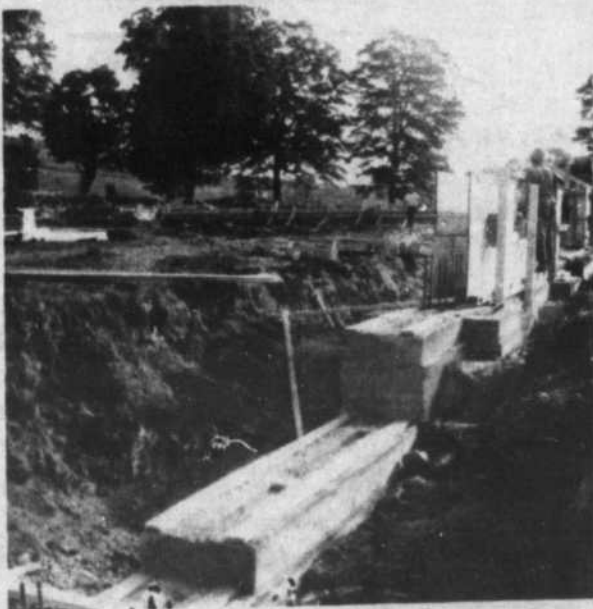
Aujourd'hui, j'aimerais utiliser l'espace qui m'est réservé pour vous parler d'un appareil remarquable, le nouveau téléphone CONTEMPRA. Cet appareil dernier cri est d'une conception aussi harmonieuse qu'il est utile.



Le nouvel annuaire téléphonique de Gatineau sera bientôt mis sous presse; nous vous prions donc de vérifier votre inscription. Votre nom est-il écrit correctement? Votre adresse et votre numéro de téléphone sont-ils exacts? Avez-vous songé à des inscriptions supplémentaires. D'autres membres de la famille ou toute autre personne demeurant chez vous auraient avantage à ce que leur nom soit inscrit dans l'annuaire téléphonique. Si vous êtes dans les affaires, vous pouvez faire paraître la raison sociale de votre entreprise sous diverses rubriques, la faire suivre de votre nom et numéro de téléphone à domicile ou y ajouter, pour qu'on puisse vous joindre après les heures de bureau, votre numéro et celui de vos employés clés. Rappelez-vous que les inscriptions supplémentaires coûtent peu et facilitent la tâche des personnes qui cherchent à vous atteindre. Pour toute modification ou inscription supplémentaire, veuillez téléphoner dès que possible à notre bureau d'affaires.

Pour ce qui est des coloris, le téléphone CONTEMPRA est aussi à la page. Il est disponible en six teintes inédites: mauve, rouge vif, blanc, jaune pâle, bleu foncé et turquoise. Bien sûr, on peut aussi l'obtenir dans les populaires teintes de beige, ivoire et vert foncé.

De conception canadienne, le téléphone CONTEMPRA est maintenant disponible à Gatineau. Commandez-le aujourd'hui même, en appelant au bureau d'affaires 233-3911.



L'ARENA PREND FORME ... Cette photo nous montre que l'arena de Gatineau "prend bien forme" actuellement. On peut voir que les premières bases sont bien en place et que le reste suivra. Ces travaux se poursuivent au bout de la rue Caron. Ceux qui désiraient s'y rendre pour constater que le tout avance, n'ont qu'à suivre le boulevard St-René est jusqu'à la rue Caron et se rendre jusqu'au bout de la rue.
(Photo Rolland Lafrance)

Pour un temps limité seulement

Sweet & Sour Spareribs
75c

GRATIS UNE COMMANDE DE CHICKEN
FRIED RICE GRATIS AVEC CHAQUE ACHAT DE
12 EGG ROLLS

Mets chinois pour apporter
et service au restaurant

RESTAURANT KIM WAH

289, rue Notre-Dame-- Gatineau
663-7751



VILLE DE -- TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East
Boulevard Maloney Est

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 15e jour de septembre 1969 a adopté le règlement numéro 285-1 pour abroger et annuler le règlement no. 285 concernant la rémunération annuelle accordée au Maire et aux Echevins pour leurs services comme tels.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.
DONNE à Gatineau, Québec, ce 16e jour de septembre 1969.
Normand Racicot,
Greffier.



VILLE DE -- TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY EST
MALONEY BOULEVARD EAST

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk.

That the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 15th day of September 1969 has passed by-law no. 285-1 to abrogate and replace by-law no. 285 concerning the remuneration accorded to the Mayor and Aldermen for their services as such.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 16th day of September 1969.
Normand Racicot,
Town Clerk.

SPECIALISTES
DES

PANTALONS EVASES

DIFFERENTS

STYLES

de \$8.95
jusqu'à \$29.95

GILETS

EN GROS TRICOT

\$17.95

ASSORTIMENT
DE COULEUR

VESTON

DOUBLE BREST

ET AUTRES STYLES

COULEURS

ASSORTIES

VERT

BLEU MARIN

GOLD

ET AUTRES

A PARTIR DE

\$35.00

ADAM & EVE

331, Notre-Dame-Gatineau

Yvette et sa santé et beauté

Chères Lectrices,

ÊTRE SEDUISANTE EST UNE NECESSITE: Parmi les préoccupations quotidiennes de la femme moderne, il en est une qui prend pour elle une importance sans cesse croissante; celle de paraître en tout temps à son avantage.

Être belle, et pouvoir consacrer à sa personne le temps et l'argent qui lui sont nécessaires; c'était autrefois le privilège de quelques oisives, plus ou moins en vue, auxquelles il n'était pas toujours flatteur de faire allusion.

Actuellement, les temps ont changé et nous sommes parvenus à une meilleure conception des choses. La beauté, considérée maintenant comme la parfaite expression de la santé, n'est plus une faveur réservée à une petite minorité; elle est devenue un objectif accessible à toutes les femmes.

C'est qu'être belle a cessé d'être une fin en soi pour devenir un moyen d'action particulièrement efficace.

C'est un moyen d'action essentiel, notamment pour celle qui doit gagner sa vie. Feuilletez donc les petites annonces des quotidiens et voyez avec quelle fréquence les offres d'emplois féminins commencent par la phrase rituelle: "On demande jeune fille (ou jeune femme) se présentant bien". Or, comment voulez-vous bien vous présenter, si votre silhouette n'est pas élégante, et convenablement mise en valeur? Les vacances sont terminées et l'automne est à notre porte avec toutes sortes d'activités nouvelles qui vont commencer pour nous, alors, pourquoi ne prenons-nous pas un petit 15 minutes par jour pour améliorer notre corps tout en améliorant notre santé, soit dit en passant, la santé est la chose la plus importante au monde.

EXERCICE DE CORRECTION DORSALE: Coucher facial. Redressement de la partie supérieure du tronc (mettre ses talons en appui sous un obstacle pour commencer).

A la semaine prochaine, Yvette



Féminin

éternel...



en causant

avec Thérèse Ayotte



Voici, à l'intention de mes lectrices, une façon originale, quoiqu'un peu compliquée de préparer le poulet. Il est des circonstances où l'on désire recevoir un couple ami à un dîner spécial et l'on cherche en vain une façon nouvelle de servir du poulet, par exemple. Cette recette qui est un mets national aux Philippines combine les saveurs du lard et du poulet d'une façon délicieuse. J'en ai fait l'essai avec bonheur. Voici pour le poulet adobo:

1/2 tasse de vinaigre, 1 c. à table de paprika, 1 feuille de laurier, 1 c. à thé de sel, 1/4 c. à thé de poivre, 1 section d'ail, 1 c. à thé de monosodium glutamate ou "Accent", 1 livre de lard dans l'épaule, coupé en cubes, 1 poulet de 2 1/2 à 3 livres, découpé, 2 c. à table d'huile à sa-lade, 1 c. à table de sauce soya, 1 c. à thé d'Accent.

Combiner le vinaigre, le paprika, la feuille de laurier, le sel, le poivre, l'Accent et l'ail. Y mariner le poulet et le lard durant une couple d'heures retournant les morceaux. Réserver le liquide. Mijoter le lard dans le liquide y ajoutant de l'eau et du vinaigre (proportion: 2 parts vinaigre pour 4 parts d'eau) de façon à couvrir la viande et cuire durant 1 heure ou jusqu'à ce que le lard soit tendre. Enlever le lard. Cuire les morceaux de poulet dans ce même liquide durant 15 minutes ou jusqu'à ce que le poulet soit légèrement cuit. Brunir le lard ainsi que le poulet dans une large casserole dans les 2 c. à table d'huile. Ajouter le liquide de cuisson des viandes. Couvrir et mijoter jusqu'à ce que le poulet soit très tendre et le liquide réduit de moitié. Ajouter la sauce soya et la 2ième c. à thé d'Accent. Pour servir 4 personnes.

Malgré les soins que l'on doit prendre pour cuire la viande de cette façon, le résultat en vaut la peine car la combinaison des saveurs est exceptionnelle!

parents et Richard et son père, sera présenté à Radio-Canada le mercredi 24 septembre à 21 heures.

Avec *Episode*, Marcel Carrière a voulu peindre un certain milieu canadien-français, une certaine famille typique de l'est de Montréal, et, sous la forme d'une tranche de vie, une certaine jeunesse qui n'est ni délinquante ni

contestataire, mais simple et courageuse.

En douceur, sans éclat comme sans coup de surprises, le réalisateur s'est introduit dans une famille de l'est de Montréal où le père, débiteur, la mère, bonne ménagère moyenne, et la fille, Gisèle, étudiante, mènent paisiblement une vie sans histoire.

Mais l'histoire, l'histoire humaine, riche de l'authenticité des

personnages qui ne jouent pas, c'est nous qui la créons.

Nous voyons le père vaquer tranquillement à ses occupations et la mère se résigner à accepter que sa fille ne soit pas du même avis qu'elle en ce qui concerne son avenir.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU.



RECRUTEMENT

Les jeunes filles de 14 à 18 ans sont en demande, il y a encore des places dans la ligne des porte-couleurs. Les pratiques pour ces demoiselles seront, pour débiter, une fois par semaine, le lundi soir de 7h.30 à 9h.

Cette chance est la dernière d'ici l'an prochain car lundi soir le 22 septembre le recrutement se terminera alors, venez seule ou en groupe, vous aurez l'opportunité de vous joindre à un mouvement grandissant en action et en popularité.

De nouvelles amies vous vous ferez, des voyages, de la compétition vous rencontrerez et enfin vous aurez aussi la joie de savoir que vous avez accompli quelque chose afin de représenter notre ville de Gatineau.

I. T. B. Tessier

ÉPISODE

Episode, un film de l'Office national du film, réalisé par Marcel Carrière, avec Gisèle et ses

SALON DE COIFFURE CAROLE
315 A, ALBERT-GATINEAU
663-3643

Carole Charet, Prop.
Vente et service de postiches et perruques
Teintures et permanentes

"Pour l'amour de vos bons petits plats"

par

Madame JEHANE BENOIT



Cette année, afin d'être davantage utile à sa clientèle, la maison A. L. RAYMOND Ltée a retenu les services de Madame Jehane Benoit, cuisinière de réputation, afin de conseiller les dames dans le domaine de la cuisine.

Ces conseils, prenant la forme de petits bulletins intitulés "Pour l'amour de vos bons petits plats" sont distribués chaque semaine à nos deux grands supermarchés.

LE PREMIER EST MAINTENANT DISPONIBLE.

A.L. Raymond Ltée 361 e., Maloney, GATINEAU
210, rue Champlain, HULL

RECETTES et NOUVEAUTES CULINAIRES PREPAREES EXCLUSIVEMENT POUR A.-L. RAYMOND LIMITEE.

Juste à temps!

AUBAINES

pour vos réparations

de MAISON cet AUTOMNE!

**GRANDES ECONOMIES
SUR CES MAGNIFIQUES
ACHATS POUR LES
REPARATIONS D'AUTOMNE.**

De PRATIQUES
et RAVISSANTS

LAMBRIS

qui ajouteront du charme et
de la valeur à votre foyer.



Voici votre
occasion

D'ECONOMISER
au cours de cette
grande vente de
lambris. Prix spé-
ciaux dans une
grande variété
de sortes diver-
ses.

BOIS VERITABLE 4' x 8'

Ton Luan - meranti - exotique

Les prix à partir d'aussi peu que **\$4.09** la feuille

NOUVEAU!

BOIS VEINE PRE-FINI DE LAMBRIS
FABRIQUES DE COPEAUX ou LUAN de 4' x 8'

SAHARA - CERISE - GLACIER - NOYER

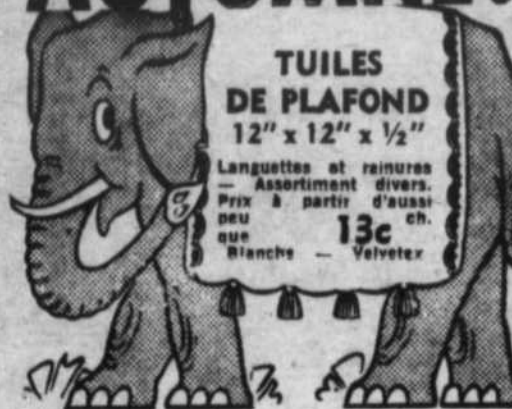
Prix à partir d'aussi peu que **\$5.82** la feuille

VENEZ LES VOIR DANS LA SALLE DE MONTRÉ

GÉANTES

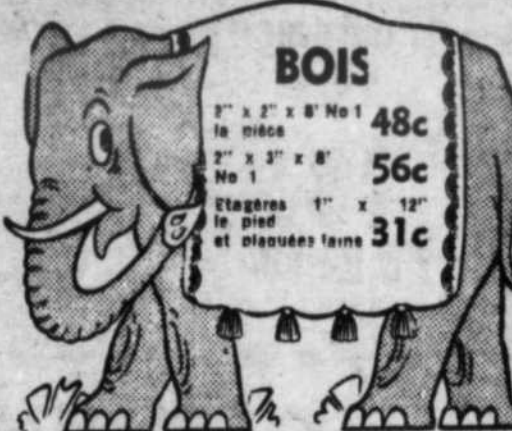
RÉPARATIONS

AUTOMNE!



**TUILES
DE PLAFOND**
12" x 12" x 1/2"

Languettes et rainures
Assortiment divers.
Prix à partir d'aussi
peu que
Blanche - Velveteer
13c



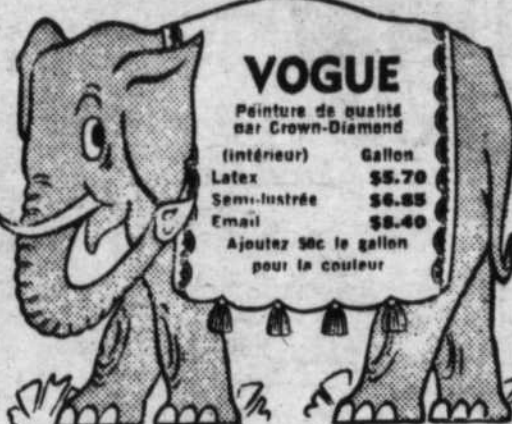
BOIS

2" x 2" x 8' No 1 **48c**
la pièce
2" x 3" x 8' **56c**
No 1
Étagères 1" x 12"
le pied et planches fines **31c**



**TUILES DE
PLANCHER**
12" x 12"

en AMIANTE de VINYLE
Excellent choix de
motifs et teintes
A partir de **19c**
ch.



VOGUE

Peinture de qualité
mar Crown-Diamond
(Intérieur) Gallon
Latex **\$5.70**
Semi-lustrée **\$6.85**
Email **\$8.40**
Ajoutez 50c le gallon
pour la couleur



**JAMBE DE FORCE
DE PLANCHER EN
ACIER - REGLABLE**

Protège votre plancher
contre la distribution
inégale du poids. Lon-
gueur maximum: 8'4".
Poids maximum: 8,000
livres.
Chacune **7.99**

**TOUS LES PRIX INDIQUEES SONT
AU COMPTANT ET A EMPORTER**

GATINEAU

GATINEAU LUMBER

OUVERT LES VENDREDIS SOIR JUSQU'À 9 H.

B

"Où vous obtenez le
maximum... pour moins!"

Rue PRINCIPALE

663-5383



Number of drivers 'round town expressing impatience with the efforts of our school Safety Patrols, and saw it for myself a couple of mornings last week as we passed several of the intersections where these youngsters operate. Seems to me that those so quick to voice their criticisms should stop for a minute to think, and they'd realize that these kids are doing their level best, and doing it well, if one considers that to most of them the task and responsibility are completely new, as a large number of the patrollers have only been on the job about a week. So, give them a fair shake, huh? They'll get on to it in a hurry, receiving, as they are, encouragement and instruction from the Police Department, and even supervision from that Department as its numbers permit.

Now that the Arena is taken for granted, has anyone heard any more about a revival of interest and effort towards the establishment of a hospital?

Area members of the Maloney-Ryan families currently on a ten-day tour of Holland included Tillie and Arnold Maloney; Frank Ryan; Carmel Ryan; Mrs. Emmett Carey and son George, all of Gatineau; and from Buckingham Mr. and Mrs. Hugh McFaul; Mrs. Earl Somers, and Mr. and Mrs. Patrick Ryan. Best wishes to the travellers on their Netherlands tour, which will include visits to the graves of George Ryan, Tom Maloney and Jimmy Maloney (the latter of Mossbank, Sask.) all of whom gave their lives for their country on active service during WWII.

Dag Hammarskjöld, Mahatma Gandhi, Leonard Cohen and The Beatles are among the widely divergent authors whose writings have been incorporated into a unique message, entitled "The Search", which will be presented at the regular Services in St. Andrew's United Church, Gatineau, and Templeton United Church, on Sunday, September 28. "The Search" represents man's quest for Christian values, and is based on a playlet structured around the folk-song "Blowin' in the Wind". The playlet was expanded upon by the addition of selected writings, and is punctuated with appropriate musical selections, both vocal and instrumental. The message is being presented by The Young Adult Discussion Group, a non-denominational organization formed in 1968 by Mr. and Mrs. Peter Graham. The YADG includes young adults from 18 years of age up, and is, we repeat, non-denominational. Further information concerning the Group, or about the September 28 Service, can be obtained from Mrs. Graham at 663-3206.

Took time out over the week-end to commune with nature up north of Montebello, so not much more to tell this week. However, a couple of things noted en route. (1) The encouraging progress being made on Highway 8 between Masson and Thurso. Could this be more Theoret charisma? (2) Methinks 't would behoove the QPP to take steps to curtail the activities of those road jockeys delighting in passing on double lines, cutting in, etc. ad nauseum. Could be I'm getting old, or mayhap my nerves are shot, but I do wish something were done about the situation. See now who it is that is responsible for giving Québec drivers such a lousy - you should pardon the expression - reputation. Incidentally, to those of you using Highway 57 out of Montebello, suggest you stop at Notre Dame de la Paix Hotel du Nord, and have a look at the rather amusing murals in the establishment, which is managed by Mr. and Mrs. Lanthier. Mrs. Lanthier, by the way, is a niece of Our Townner Paul Emile Lauzon.

Have any of you readers ever heard of the tradition that a prospective grandfather antes up the pram? If you have, which grandfather, maternal or paternal? Am greatly concerned.

Trivia: Anent our recent piece about the current "No-Bra" campaign, Irv Kupcinet observes it's only raison d'être is that the ladies want to get a few things off their chests. Comedienne Joan Rivers asserts that it's easy enough to make money if you only know how. For example, she points to an immigrant who landed here penniless and, tho' he learned only three words of English, is worth a fortune today. The three words? "Stick 'em up!" Remember last week's bit on "embarrassment pay"? Well, Ted Parks reports that dock workers, again in Australia, once quit work and refused to go back until they were promised "temptation pay" to unload a ship at Sydney. The cargo: thousands of cases of Scotch. Did you know that even kids have to pay admission to get into the building where Confederation was signed? Montreal Director auditioning actors and actresses at Saidye Bronfman Centre for its first play of the year. Get the title: Little Malcolm and his Struggle Against the Eunuchs. Eich! Current baseball fever resurrects this oldie: Dizzy Dean once bet a Cardinal teammate that he could strike out Vince DeMaggio four straight times. Diz fanned Vince the first three times up. On the fourth trip Vince lifted a high pop behind the catcher. Diz hollered to his catcher: "Drop it or I lose my bet." The catcher obliged. Then Diz burned over the next pitch for strike three. Chum sez it's true that dead men tell no tales. That's why, he figures, so many widows get to marry again. Seen in a pet shop window: "Going out of business: we've lost our leash."

AVIS PUBLIC

DES SOUMISSIONS CACHETÉES, adressées au sous-
signé et portant sur l'enveloppe la mention "Soumission pour
chauffage - garage Municipal" seront reçues jusqu'à 17:00
heures le 3 octobre 1969.

Les soumissionnaires devront fournir l'huile à chauf-
fage No 2.

Les soumissionnaires devront prendre en considération
le nettoyage et le service.

Les soumissionnaires devront faire parvenir deux sou-
missions distinctes, c'est-à-dire:

- 1- Soumission pour réservoir capacité 250 gallons
- 2- Soumission pour réservoir capacité 520 gallons.

La Corporation Municipale du village de Templeton
se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni aucune
des soumissions.

Michel David,
Secrétaire-Trésorier.



DEBUT DES TRAVAUX. Cette photo nous montre les débuts des travaux d'agrandissement à la Salle des Chevaliers de Colomb de Gatineau, Conseil 2880. On reconnaît sur cette photo MM. Roland E. Groulx, Grand Chevalier, Paul Bureau, secrétaire-financier, René Séguin, Fernand Miousse, Lucien Bazinet, Gervais Bélanger, le contracteur, et Léandre Pilon.
(Photo Rolland Lafrance)

Qu'on soit pour ou contre le divorce, on ne refusera pas de se divertir quelque peu aux dépens des maniaques de ce nouvel art de vivre: les divorces à la chaîne. En effet, aux Grands Films, le jeudi 25 septembre à 19 h 30, on proposera à tous ceux qui veulent se détendre, les *Insépa-*

rables de Jack Donahue, avec Frank Sinatra, Dean Martin et Deborah Kerr.

Débordé par une famille farfelue, Dany Edwards, un important directeur de publicité commerciale, préfère se laisser absorber par son travail. Il charge

même un ami d'acheter un bijou d'anniversaire à sa femme. Celle-ci, ulcérée, demande à un avocat, d'introduire une instance de divorce.

L'oncle Dany, qui voudrait bien les réconcilier, les entraîne tous les deux dans une boîte de nuit.

Tel. 663-5272

Huile No. 1

20¢
le gallon

(Fournaise)
No. 2

18¢
le gallon

SERVICE 24 heures par jour

663-5272



MAURICE MANN



REPARATION GENERALE - CONSTRUCTION
SPECIALITE: RENOVATION

663-4563

176, Broadway-Gatineau

GARRY'S FUEL OIL Enrg. Reg'd

DISTRIBUTEURS D'HUILE A CHAUFFAGE
GASOLINE-FUEL-OIL-STOVE OIL

A. Stafford, Prop.

Gatineau

CASE PASSE EN VILLE



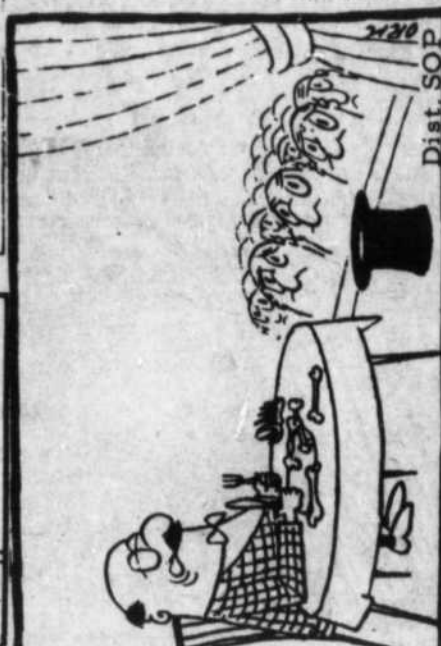
PETIT MONDE



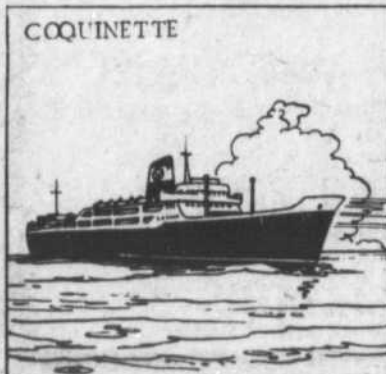
BON SENS DE BON SENS



FLOC



COQUINETTE



ENVO
QUEB
tion
queb
Akac
tout
garni
Nous
Mitsu
ne L
grand
à Osa
M, M
Osaka
san M
port c

A dro
des L
Albe
tinea
un cl
teur
Gatin
sente

Pier
P
378

MLLE HELENE L'HEUREUX DE GATINEAU A OSAKA '70



Le député de Papineau, Me Roland Théorêt, félicitant Mlle Hélène L'Heureux, 19 ans, fille de M. et Mme Jean-Paul L'Heureux de Gatineau, qui fut la seule jeune fille de la région de l'Outaouais à être choisie comme hôtesse du pavillon de la province de Québec à Osaka '70; les onze autres demoiselles sont de Montréal, Québec et Chicoutimi. Mlle L'Heureux travaillait cet été au pavillon du Québec à Terre des Hommes. (Photo Rolland Lafrance)



ENVOI A OSAKA DU MATERIEL QUI SERVIRA AU PAVILLON DU QUEBEC A L'EXPO 1970 - Au port de Montréal, une petite réception a réuni, il y a quelques jours, des personnalités japonaises et québécoises à l'occasion du chargement, à bord du bateau nippon Akachisan Maru, de neuf caisses géantes de transport contenant tout le matériel d'exposition et tous les matériaux qui serviront à garnir l'intérieur du pavillon du Québec à l'Expo 1970 d'Osaka. Nous apercevons de gauche à droite: M. Abe, représentant de Mitsui O.S.Q. Lines, la firme qui possède le bateau; Mlle Hélène L'Heureux, hôtesse du pavillon du Québec; M. Raymond Beauregard, directeur de l'expansion industrielle du pavillon du Québec à Osaka; M. Katsumi Urabe, consul général du Japon à Montréal; M. Michel Boudriau, directeur adjoint du pavillon du Québec à Osaka; et M. K. Kaneko, capitaine du navire. Le cargo Akachisan Maru est parti de Montréal le huit septembre à destination du port de Kobe qui est situé non loin d'Osaka.

Tout a débuté par un défi : Un bon matin de l'hiver passé (à 6h, 30 plus exactement), M. Jean-Paul L'Heureux, propriétaire de Chic Cleaners Enrg. à Gatineau suggéra malicieusement à sa grande fille Hélène, alors étudiante en CEGEP II de Hull, de relever l'invitation à s'inscrire comme candidate (invitation captée dans un journal) au poste d'hôtesse du pavillon du Québec à Osaka '70 ... Quand on est jolie, intelligente et qu'on aime bien prouver que les taquineries paternelles ne sont pas au-dessus de toutes les astuces, on remplit la fiche d'inscription et on la poste en vitesse ...

Mais Hélène ne comptait guère que cette démarche la conduise très loin: des jeunes québécoises possédant 14 ans de scolarité et le bilinguisme "à la québécoise", il y en a beaucoup chez nous ... De plus, on demandait qu'elle ait 20 ans en janvier 1970, la belle affaire ! Avoir 20 ans, c'est un phénomène plutôt courant ... Mais ce ne fut pas long que la frénésie de la chance à l'épreuve lui donna le goût de la victoire possible.

En avril '69, surprise et contentement : On lui annonce enfin que tous les jeux sont bons et que la première partie est gagnée ... On l'attend à Montréal pour ingurgiter des cours de japonais et des leçons sur l'importance de connaître sa province ... Le japonais n'est pas une langue de tout repos à apprendre: si la prononciation en est facile, dit Hélène, le vocabulaire est laborieux à mémoriser, des mots "longs comme ça" dont la pensée diffère totalement de la nôtre. Les occidentaux ont un langage pratique, technique et très spécialisé tandis que les japonais sous le Soleil Levant, se sont crochétés à parler imagé, poétique presque farci de légende ...

Hélène, afin de prendre de l'expérience dans son futur rôle d'hôtesse, travailla tout l'été au pavillon du Québec, sur la Terre des Hommes 1969. Questionnée sur cette expérience, Hélène semblait ravie; les conditions de travail sont idéales et le travail aussi ... Hélène rêvait d'exercer un jour une profession où l'occasion de rencontrer beaucoup de gens et de converser avec eux serait monnaie courante ... L'attention, le tact et la diplomatie sont alors les secrets du succès et sont sûrement les siens. En plus d'accueillir les visiteurs du pavillon à T. des H., Hélène eut l'occasion d'agir comme hôtesse dans plusieurs réceptions où étaient invitées des personnalités du monde des finances et de la haute société japonaise. Hélène relate combien la politesse reste leur apanage même après des siècles de réputation et s'amuse beaucoup de leur étonnement lorsqu'elle se présente en leur langue ... "Ils en sont ravis", sourit-elle.

On la soumit à la fin de l'été à une série d'exams et d'entrevues, question de mesurer sa personnalité, son quotient intellectuel, sa fluidité verbale, son assimilation de la langue nipponne, son aisance et son attitude sociales ainsi que son appréciation et sa connaissance de notre Belle Province ... Hélène avait quitté le CEGEP pour suivre son destin mais elle n'y avait sûrement pas relégué toutes ses notions de travail, de persévérance et d'engagement vers la réussite ... Voilà pourquoi, au bout de cette route où toutes ses qualités de jeune fille de chez-nous étaient mises à dure épreuve, l'attendait la joie de la victoire bien gagnée ... Mlle Hélène L'Heureux de Gatineau fera partie de l'équipe de douze jeunes filles, de trois chefs de groupe et de sept garçons qui travailleront au nom de la Province de Québec, au pavillon québécois à Osaka '70.

"Notre travail consistera à recevoir dans LEUR pavillon et au nom du Québec, les Québécois de passage à Osaka; notre présence là-bas laissera aussi une figure de chez-nous à tous ces étrangers qui ne connaissent pas notre province ... Mais comme le japonais qu'on nous a enseigné n'est pas intelligible à tous les japonais (il y a des centaines de dialectes au Japon) la plupart des hôtesse qui expliqueront les exhibits du pavillon seront des Japonaises ..."

Hélène nous parle aussi de son voyage qui comprend 36 heures de vol aller-retour et un séjour de sept mois et demi dans la patrie des Samouraï. "Nous partons vers la mi-février, un mois avant l'ouverture de l'expo afin de nous adapter à notre nouveau milieu et surtout au climat de là-bas, très humide ..." Ce sera une aventure merveilleuse et Hélène qui doit suivre des cours de japonais et de géographie jusqu'à son départ est très impatiente de découvrir le printemps japonais où tous les mûriers sont en fleurs ... Et bien sûr, elle nous y donne tous rendez-vous ... N'est-ce pas qu'elle joue déjà bien son rôle d'hôtesse, notre "Mlle Happiness"? Car les japonais qui parlent plus d'anglais que de français et dont la langue n'utilise pas les sons "r", "l" et "eu" appelleront souvent Hélène par la signification de son nom, décidément plus prononçable à la japonaise ... quand tous les noms signifient quelque chose ...

Ne nous reste plus qu'à souhaiter un magnifique voyage à Hélène et "sayonara" !



A droite, on reconnaît le conseiller John Luck remettant au nom des Loisirs de Gatineau un chèque au montant de \$50, 00 à M. Albert Brissette, que ce dernier accepte au nom des Expos de Gatineau. A gauche de la photo, c'est M. Guy Lalonde qui remet un chèque de \$65, 00 au nom de la Fédération du Baseball Amateur de l'Outaouais pour le bénéfice du même club, les Expos de Gatineau, et ainsi les aider dans leur pérégrination pour représenter notre ville. (Photo Rolland Lafrance)

"TON PARADIS, C'EST L'AUTRE..."

C'est le titre d'un livre nouveau et magnifique qui, sans le dire, prend la contrepartie de "L'enfer, c'est les autres".

Ce quatrième volume de la série "Nouvel Accent" est le plus utile et le plus éclairant

pour ceux qui veulent vivre une exaltante fraternité. L'auteur, Maurice Gareau, prêtre-prédicateur, est bien connu pour ses écrits profonds mais en style de tous les jours.

Un conseil d'ami: ne manquez pas ça!

En vente à \$1.50 à votre librairie, ou à l'Oratoire St-Joseph de Montréal.

C'EST de SAISON!

DITES
toujours ...
JE L'AI VU
dans
LA REVUE
de
GATINEAU

MESDAMES

TOUT EN MAGASINANT
au magasin

R.FARMER
PLAZA GATINEAU

VOUS POUVEZ
DEGUSTER

SUCCULENT REPAS

TOUT EN VOUS REPOSANT

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS

CENTRE ELECTRONIQUE

COMPTOIR DU DISQUE

T. V. COULEUR
Stereo
Concessionnaire
Dealer of
R. C. A. Victor
Admiral



Pierre Duguay
Prop.

378, Main - Gatineau
663-4228

Color T.V. - Service - RENTALS

325, Notre-Dame-Gatineau
663-4625



Le jeune Pierre Denis
fils de M. et Mme Lucien Denis
464, Mac Millan-Gatineau.
Photographié par

Jean-Marie Versteeg

POUR VOTRE RENDEZ-VOUS
téléphonez 663-7467

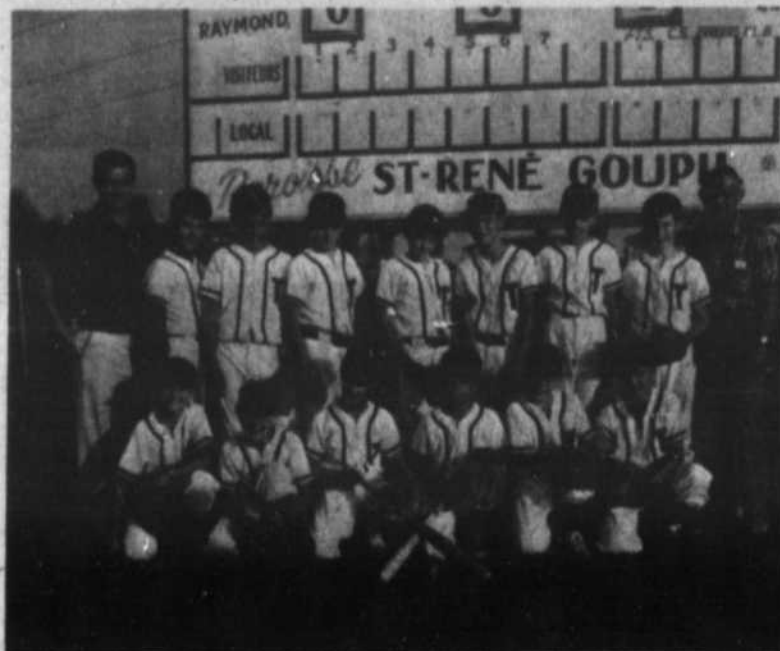
**LA PERSONNALITE
N'ATTEND POINT
LE NOMBRE DES ANNEES**

Cette année, la rentrée donne en plein dans le mille! Foin de la mode à papa! On fait enfin son âge dans des atours variés, d'une féerie toute anglaise: Tom Jones, Eton, l'Enfant Bleu, Robin des Bois, et petit page. Les "knickers," dont la gaminerie n'a d'égale que le large sourire épanoui sur des dents qui font brèche, sont la nouveauté de l'heure.

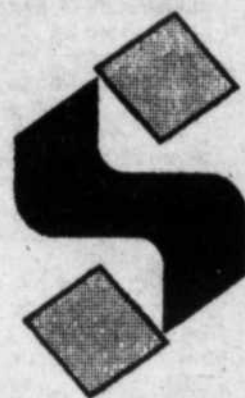
La petite soeur sera exquise de féminité dans une robe ou un pantailleur adorables en leurs garnitures de croquet, de broderie et de dentelle, ou bien fera ses délices d'un coquet pantailleur de velours de coton côtelé assorti d'une casquette et d'une blouse aux enfants d'Edouard.

Si vous trouvez plus de charme à la rentrée cette année, peut-être sera-ce aux cotonnades que vous le deviez? La mode enfantine atteint enfin à la maturité.

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU.



LES TIGERS CHAMPIONS - Dans la catégorie Pee-Wee, ce furent les Tigers qui remportèrent les honneurs des finales. On reconnaît sur cette photo, de gauche à droite, en avant: Raoul Séguin, Benoît Brassard, Pierre Charlebois, Claude Roy, Pierre Joannis, Richard Charbonneau. En arrière, ce sont: Gilles Charlebois, instructeur; J. L. Hamel, Alain Larivière, Richard Chartrand, Jean Legault, Paul Demers, Serge Gagnon et Danny Lemay ainsi que Adolphe Joannis assistant-instructeur.
(Photo Rolland Lafrance)



YVON NORMAND,
le gérant,
vous invite à profiter des prix
MIRACLES
tous les jours

BOULEVARD GREBER
Pointe-Gatineau

BIG GOLD BOND STAMP
BONUS



**ECHANGEZ CE COUPON
DE VALEUR**

**100 TIMBRES
GOLD BOND
GRATIS**

QUAND VOUS RENCONTREZ
LE PROPRIETAIRE

Mustapha Antoine

CHEZ

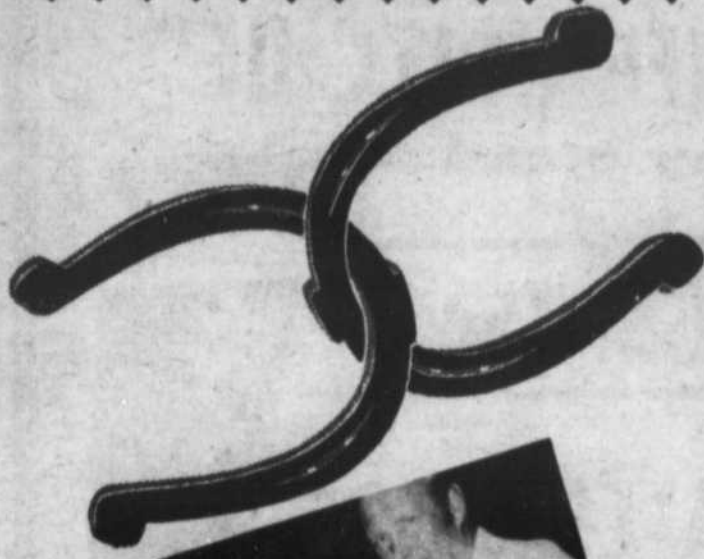
Meubles Antoine Ltée
302, Notre-Dame-Gatineau
663-5343

NOM.....
ADRESSE.....

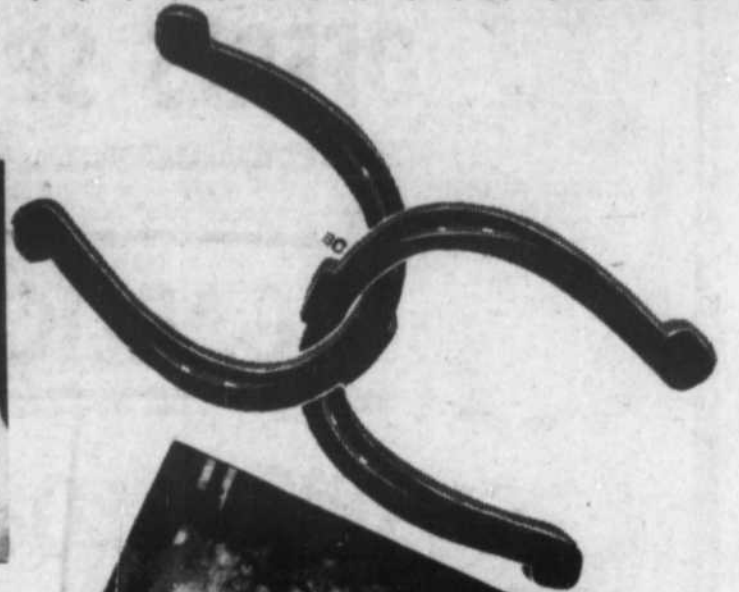
MAGASINEZ LA OU VOUS OBTENEZ PLUS

**EPARGNEZ
TIMBRES**

GOLD BOND STAMPS



Jacques Lemieux s'est classé champion pour la saison et il reçoit un trophée des mains de M. Albert Brissette, président de l'Association Récréative de Gatineau. (Photo Rolland Lafrance)



Et chez les jeunes filles, c'est la jeune Diane Quevillon qui s'est classée comme la plus gentille demoiselle de la ligue. Elle reçoit son trophée de M. Albert Brissette et M. John Luck. (Photo Rolland Lafrance)



Un groupe de jeunes joueurs de fers faisant partie de la ligue Junior de la Ligue des Partisans de Gatineau. Cette ligue a connu encore cette année une bonne saison et déjà on pense à la saison de l'an prochain. (Photo Rolland Lafrance)

BONNE



John Luck, conseiller de la ville de Gatineau, offrant des trophées aux jeunes Jacques Monderie et Marcel Berthiaume, lors de la réception organisée par le président Léo Brazeau de la Ligue de Fers "Les Partisans" et les membres de son comité. (Photo Rolland Lafrance)



Le jeune Marcel Berthiaume s'est signalé dans le tournoi local et il a reçu un trophée des mains de John Luck, conseiller et président du comité des Parcs et Récréation de la ville de Gatineau. Assiste à la présentation, à droite, M. Léo Brazeau, président de la ligue. (Photo Rolland Lafrance)

SAISON



Guy Lalonde, offrant des trophées à Lise Carrière et Lise Brazeau pour leurs exploits dans le tournoi inter-cités. (Photo Rolland Lafrance)



Guy Lalonde, directeur des Loisirs de Gatineau offrant des trophées à Gilles Berthiaume et Jacques Lemieux pour leurs exploits au sein de la ligue de fers Les Partisans de Gatineau. (Photo Rolland Lafrance)

POUR



M. Albert Brissette, offrant un trophée à la jeune Lise Brazeau pour s'être classée première et se mériter le titre de Championne locale. (Photo Rolland Lafrance)

LES

"PARTISANS"



Jean Berthiaume s'est pour sa part classé comme le plus gentilhomme de toute la ligue et il reçoit un trophée de M. Albert Brissette. (Photo Rolland Lafrance)

OFFRES SPECIALES DU CHEF "RITCHIE"

GARLIC CHICKEN WINGS 75¢

SWEET SOUR CHICKEN BALLS \$1.25

CHICKEN FRIED RICE 60¢

CHICKEN CHOW MEIN \$1.00

GARLIC SPARERIBS \$1.10



METS CANADIENS ET CHINOIS

ENTIEREMENT LICENCE
STATIONNEMENT GRATUIT
LIVRAISON GRATUITE

ROYAL CHINESE FOOD

Tel. 663-2930

305, Principale-Gatineau

LUNCH SPECIAL

COMBINATION PLATE

CHICKEN FRIED RICE-SWEET &
SOUR CHICKEN BALLS
AVEC SOUPE - EGG ROLL
CAFE ET DESSERT

\$1.25





Par ROLLAND LAFRANCE

Pour Greg "Mercurie pour hommes" Landry, c'était une semaine bien agréable la semaine passée, car Greg célébrait son anniversaire de naissance jeudi le 11 septembre... on se gardera de dévoiler son âge car après tout, il a l'air si jeune...

M. Roland Lavictoire, président de la section du Moulin à papier du R. A. et J. René Monette, le publiciste, nous demandent de répéter l'invitation lancée à tous les membres et spécialement aux retraités d'assister au souper de fêtes au lard et spaghetti le vendredi 19 septembre.

À la Banque de Montréal, on rencontrait Jos. Quevillon et Claude Paquette, qui nous parlaient de leur voyage de chasse au caribou. Selon Claude Paquette, il n'est pas nécessaire de courir après les caribous dans ce bout-là, mais ce sont les caribous qui courent après vous. Dans le groupe, on était 16 chasseurs et on revenait avec autant de caribous.

Et voilà qu'il y aura une partie de "Slow Pitch" jeudi soir au parc St-René Goupil et les joueurs seront des "joueuses", y paraît que Madame Louise Bigras, l'épouse de Lucien, l'instructeur des Expos de Gatineau, démontrera son savoir-faire...

Une belle représentation du constable Robert Dupéré, au Canal 2, Vidéotron, la semaine dernière, pour expliquer les règlements qui régissent les jeunes brigadiers de Gatineau.

Le Constable Dupéré entreprend sa 41ème année comme responsable de cette brigade scolaire. N'oubliez pas, automobilistes, de collaborer avec les jeunes brigadiers, car ils sont là pour protéger tous les enfants.

Le rédacteur de ces lignes passait une agréable journée mercredi dernier en compagnie des membres de l'Association des Marchands de la Plaza Gatineau. Il forma un "foursome" avec Gilles "long-shot" Trahan, de la Cameroie, Marcel "tishot" Osborn, Jean-Marie "grosshot" Filion et le sousigné avait l'honneur de remporter les honneurs du plus haut handicap parmi ce "foursome". Pour consolation, le rédacteur de ces lignes reçut une boîte "petit format" de diachilons pour les "ampoules" aux pieds. Mais le tout s'est terminé par un succulent buffet froid préparé par le chef Aurèle Poirier et tout a bien été arrosé et assaisonné, quelques fois avec des "paroles" assez piquantes, surtout lors-

que Marcel "tishot" Osborn faillit creuser une tranchée qui aurait pu facilement nous faire retrouver en Chine plutôt qu'au 19ième trou.



VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East
Boulevard Maloney Est

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 15e jour de septembre 1969 a adopté le règlement numéro 216-1 pour amender le règlement no. 216 concernant la discipline du Corps de Police de la Ville de Gatineau.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 16e jour de septembre 1969.
Normand Racicot,
Greffier.



VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY EST
MALONEY BOULEVARD EAST

PUBLIC NOTICE

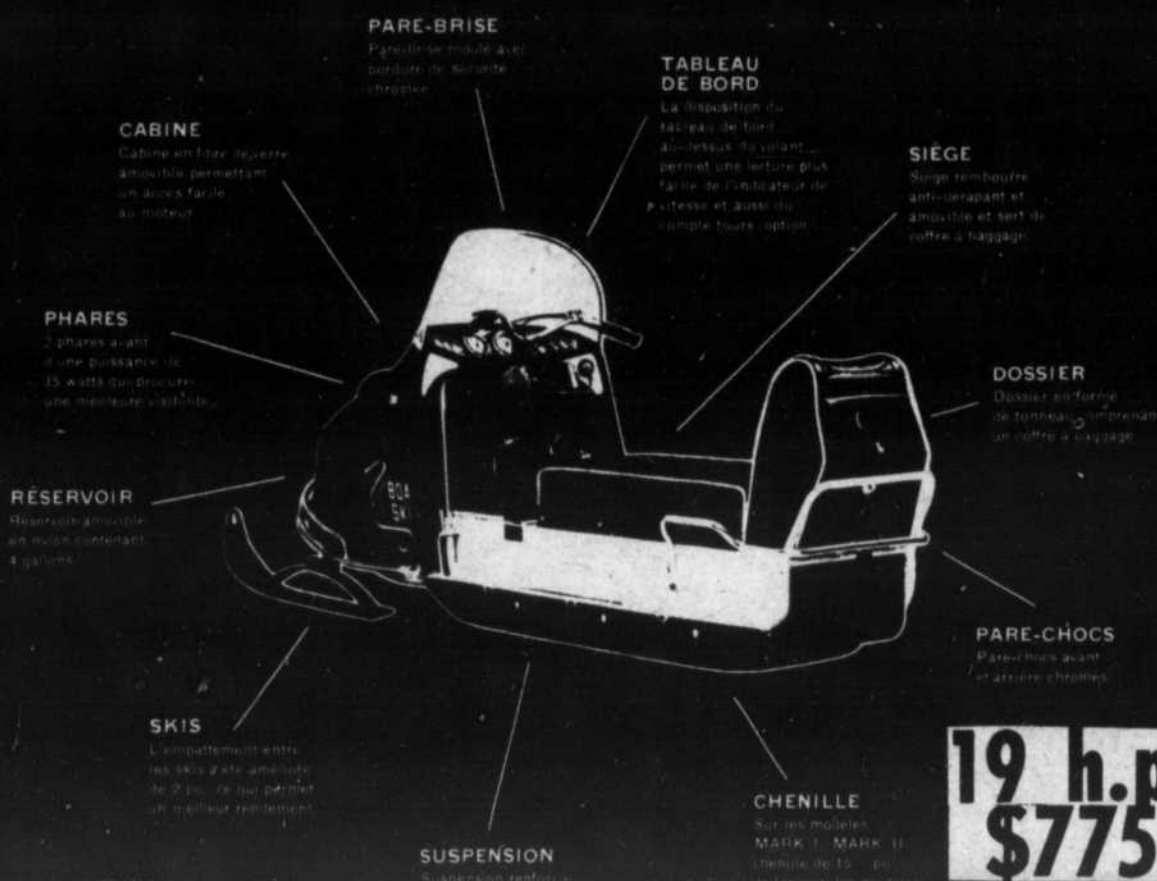
PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk.

That the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 15th day of September 1969 has passed by-law no. 216-1 to amend by-law no. 216 to the effect of the discipline of the Police Force of the Town of Gatineau.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 16th day of September 1969.
Normand Racicot,
Town Clerk.

MODÈLES	Mark I	MARK II				High Performance				COBRA				Super High-Performance			
Moteur	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth	Hirth
Cylindres	246 cc	292 cc	317 cc	399 cc	434 cc	493 cc	538 cc	634 cc	699 cc	734 cc	793 cc	838 cc	893 cc	934 cc	993 cc	1034 cc	1093 cc
Puissance maximum	13 Hp.	19 Hp.	20.5 Hp.	22 Hp.	24 Hp.	28 Hp.	35 Hp.	38 Hp.	42 Hp.	44 Hp.	48 Hp.	52 Hp.	55 Hp.	58 Hp.	62 Hp.	65 Hp.	68 Hp.



CE COUPON VAUT
\$100.00
SUR UN BOA-SKI 1970
VALABLE JUSQU'AU 30 SEPT. 1970
TERMES FACILES

**19 h.p.
\$775.**

VOTRE DEPOSITAIRE
JULES LAHAIE & Fils
BOA-SKI-HIRTH-BOSCH
Rte 8-Templeton Est

OUVERT TOUTS LES SOIRS
JUSQU'À 11:00 P.M.

Tel. - 663-2012 - 986-2194
Rep. G. Sauve - 663-4697
Après 9:00 P.M. - 663-3831

Du nouveau chez BOA-SKI, sa suspension VARI-TENSION, pour les amateurs de sensation. Pour plus amples informations, consulter votre Dépositaire.



RENCONTRE DES PROFESSEURS DE MUSIQUE

M. Jean-Marie Beaudet, directeur de musique du Centre national des Arts, invite tous les professeurs de musique à se rencontrer dans le Salon du Centre national des Arts à 4 heures de l'après-midi, jeudi, le 25 septembre 1969.

RESERVATIONS DE GROUPE

La politique du C. N. A. en ce qui concerne la vente de billets à des groupes vient d'être changée: tous les groupes de 25 personnes ou plus pourront désormais profiter d'un rabais sur l'achat de billets pour la plupart des spectacles. Il est entendu que le pourcentage du rabais pourra varier d'un spectacle à un autre et il se peut également que le C. N. A. soit dans l'impossibilité d'accorder aucun rabais.

Pour de plus amples renseignements, ou pour toute commande de billets, prière de communiquer avec la Programmation-jeunesse au numéro de téléphone 996-5051, poste 131.

CONCERTS DE MUSIQUE POPULAIRE "ROCK"

Des concerts gratuits sont présentés tous les dimanches de 2 h. à 17 h. sur les terrasses du C. N. A. Ces concerts comprennent des groupes de "rock and roll" et des chanteurs de folklore.

EXPOSITIONS D'ART ET BAZARS

Des expositions d'art et des bazars ont lieu tous les samedis et dimanches sur les terrasses du Centre. Il est entendu que ces expositions n'ont lieu que si le temps le permet. Tous les professeurs de beaux-arts ainsi que les élèves sont invités à participer à cette exposition et à y vendre leurs œuvres.

APPEL AUX ENSEIGNANTS

Pourquoi ne pas organiser un programme permettant aux élèves de visiter le Centre national des Arts et par la suite d'exprimer leurs impressions sous forme de dessins? Le Centre se ferait un plaisir d'exposer ces peintures ou dessins dans la vitrine de son foyer. Cette invitation s'adresse plus spécialement aux élèves de l'élémentaire.

APPEL AUX REDACTEURS DE JOURNAUX ETUDIANTS

Le Centre national des Arts aimerait leur communiquer les divers programmes pour la jeunesse. Il faut s'adresser au service de la Programmation-jeunesse (996-5051, poste 131).

tera les jeunes à participer à son concours hebdomadaire et se mériter de beaux prix.

SAMEDI-JEUNESSE

Le samedi à 14 heures et 21 heures

Réalisateur: Jacques Thibault

Animateurs: Isabelle Pierre et Jacques Tremblay

Samedi-jeunesse demeurera à l'antenne de Radio-Canada jusqu'au 29 novembre inclusivement.

SALUT LES COPAINS

Le samedi à 20 heures

Réalisateur-animateur: Jacques Gauthier, de Toronto

Salut les copains présente le plus important palmarès du disque au Canada. Chaque samedi à 20 heures, Jacques Gauthier, annonceur de Radio-Canada à Toronto, fait la compilation suivant le courrier qu'il reçoit au cours de la semaine.

J'AI TANT DANSÉ

Le samedi à 22 h 40

Réalisateur: André-F. Hébert

Vous êtes à court de disques de musique de danse? Il vous suffit alors d'ouvrir votre appareil radio, le samedi à 22 h 40, pour que subitement tous vos invités se mettent à tourner au rythme de la musique de l'orchestre de Nick Ayoub: c'est là le but de l'émission toujours populaire, J'ai tant dansé.

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU.

LE SEUL RESTAURANT

OUVERT

24 heures

DANS GATINEAU, POINTE-GATINEAU ET
TEMPLETON

LA CASSEROLE
Plaza Gatineau

LIVRAISON GRATUITE

(MINIMUM DE \$2.95)
663-8558



Isabelle PIERRE

TANTE LUCILLE

Le samedi à 10 heures

Réalisateur: Roger de Vaudreuil
Présentateur: Jean Perreault

Cette année, l'émission de Tante Lucille aura lieu en public, à l'Ermitage de Montréal, où des prix de présence seront distribués.

Rappelons que comme les années passées, Tante Lucille invi-



LUCIEN RAYMOND

**FAITES CONFIANCE
A LUCIEN RAYMOND**

Il nous reste encore quelques aubaines dans les '69 - Venez rencontrer Lucien Raymond, qui vous aidera à profiter de ces spéciaux.

728-1901 731-6003

Turpin
PONTIAC BUICK LTD.
1666 CARLING AVE., AT CLYDE
OTTAWA 11, ONTARIO

Turpin
PONTIAC BUICK LTD.



Le concessionnaire
le plus progressif
de l'Est ontarien

1666, ave. Carling

OTTAWA

728-1901

Turpin
PONTIAC BUICK LTD.